

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **80 (1971)**

Heft 52

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Nr. 52 Bern, 30. Dezember 1971

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
80. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
80e année

3011 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

1972, une année à succès pour l'hôtellerie?

Fidèles à la tradition, nous publions ci-dessous les réflexions que ce passage d'une année à l'autre a inspirées à notre président central, M. Ernst Scherz. C'est à la fois un bilan de l'année écoulée et un pronostic pour 1972.

Permettez-moi, chers collègues, de soumettre à votre attention quelques commentaires que je consacre à divers événements qui marquent notre profession et qui sont sources de satisfaction ou de réflexion:

- Dans la mesure où les chiffres de la statistique touristique le laissent entrevoir, l'hôtellerie suisse peut être satisfaite de l'année écoulée. Nous pouvons escompter à nouveau une augmentation des nuitées, de l'ordre de 2 %, c'est un succès si l'on considère le fait que la Suisse est depuis des dizaines d'années un pays touristique par excellence. Ce succès, nous vous le devons, à vous hôteliers, mais aussi à la qualité des services fournis dans les maisons que vous dirigez, à vos employés et à tous ceux qui représentent notre pays de vacances en Suisse et à l'étranger.
- On parle beaucoup de la protection de l'environnement. Il est évident que ces préoccupations ne constituent pas qu'un alibi face aux lacunes en matière de protection et aux oublis du passé, mais démontrent aussi les efforts des stations et des régions qui, grâce à leur perspicacité et leurs moyens financiers, agissent. En offrant de l'eau claire, de l'air pur, des forêts saines et des zones de repos intactes, elles favorisent une meilleure fréquentation de la saison d'été. C'est à ce niveau-là que se situent les chances d'avenir de notre tourisme.

- Au début mai, après une préparation intensive, la Société suisse des hôteliers pouvait mettre en exploitation un système de réservation électronique, l'«International Reservations Switzerland». Au terme d'une première période d'exploitation, l'expérience montre que notre hôtellerie dispose désormais d'un instrument de vente efficace et moderne.

- Malgré les difficultés financières que cela implique, presque toutes les stations et villes sont parvenues, notamment en transformant et en construisant leurs établissements hôteliers, à rester au avant-postes. Même si la situation paralysante que constitue la pénurie de personnel parle en faveur d'une interdiction de construire des hôtels et autres établissements similaires, je suis persuadé que notre offre doit correspondre aux vœux de notre clientèle suisse et étrangère si nous voulons obtenir autant de succès à l'avenir que nous en avons obtenu par le passé.

- L'IGEHO 71 a montré la haute rang de la technique hôtelière, de l'architecture d'intérieur et de la préfabrication moderne des aliments et des boissons. Ce salon spécialisé, de réputation internationale, reflète bien la volonté dont fait preuve l'hôtellerie suisse pour sortir de son état; et contre le fantôme «pénurie de main-d'œuvre» qui la menace, elle oppose ses mesures de rationalisation.

J'en viens pourtant à deux situations qui me causent du souci:

► Mit Bombenstimmung und Hurra geht mancher in das neue Jahr, hoffend und wünschend, es bringe ihm Glück, Gesundheit und Gewinn. Doch wäre es für viele gut, sie zählten ein wenig den Uebermut und legten eine Portion gute Laune zur Seite, denn das Jahr hat meist nicht nur Freude bereit.

- La situation toujours plus oppressante sur le marché du travail ne préoccupe pas seulement les dirigeants d'établissements, avec l'insistance que l'on sait, mais également les organes de la Société suisse des hôteliers. La requête présentée en novembre au Conseil fédéral – d'ailleurs sur une initiative de la SSH – motive d'une manière détaillée les intérêts de l'hôtellerie et de la restauration suisses. Vous avez été orientés, mes chers collègues, sur ce problème par l'HOTEL-REVUE et par diverses conférences. J'espère avec vous que la réponse du Conseil fédéral, que nous attendons, tiendra compte de nos soucis.

- Les divers événements monétaires – réévaluation du franc suisse au mois de juin, dévaluation du dollar et ses implications sur notre franc – détériorent notre capacité de concurrence, financièrement parlant, surtout sur le marché américain, le plus important pour nous. Cependant, malgré la montée inflationniste des prix dans notre

pays, permettez-moi de vous encourager à une certaine réserve en matière de politique des prix.

Que nous apportera l'année 1972?

Les experts du tourisme international sont plutôt sceptiques quant à l'évolution de la demande touristique en 1972. Le développement économique aux Etats-Unis, en Grande-Bretagne, en France et en Allemagne n'est pas aussi rose qu'au début de 1971.

La pénurie de personnel dans l'hôtellerie et la restauration ne disparaîtra pas même si le Conseil fédéral soutient entièrement nos thèses.

La contestation de notre jeunesse, qui porte sur notre prospérité et sur la conception de l'enseignement de notre profession notamment, va certainement durer, qu'elle soit justifiée ou non. L'intense développement de nos stations met en danger, cette année également, nos sites de repos et exige la constante vigilance de tous les responsables.

Mesdames et Messieurs, ce ne sont que quelques-unes des pensées qui me viennent à l'esprit au seuil de cette nouvelle année. Si j'en tire une conclusion, c'est pour mieux la proclamer: ne laissez pas les difficultés ternir la joie d'exercer votre beau métier! L'hôtellerie suisse a déjà eu à subir maintes crises; nous allons aussi tous ensemble maîtriser celle que nous connaissons aujourd'hui. Pour le bien-être de notre jeunesse, de nos hôtes et de notre pays.

Ernst Scherz, Gstaad

Das Jahr 1972 – erfolgreich für die Hotellerie?

Einer schönen Tradition folgend, veröffentlichen wir nachstehend einige Ueberlegungen zum neuen Jahr aus der Feder unseres Zentralpräsidenten Ernst Scherz, Gstaad. Lesen Sie diese kurze Bilanzanalyse des verflorenen Jahres und die Prognose für 1972:

Liebe Kolleginnen und Kollegen, lassen Sie mich in kurzen Worten einige Entwicklungen skizzieren; solche, die mir Freude bereiten, andere, die mich nachdenklich stimmen:

- Soweit die Zahlen der Fremdenverkehrsstatistik vorliegen, darf die schweizerische Hotellerie mit dem vergangenen Jahr zufrieden sein. Wir können wiederum mit einer Steigerung unserer Logiernächte um zirka 2 Prozent rechnen – ein schöner Erfolg, wenn man bedenkt, dass die Schweiz seit Jahrzehnten ein etabliertes Fremdenverkehrsland ist. Diesen Erfolg verdanken wir Ihnen, den Leistungen der von Ihnen geführten Häuser, Ihren Mitarbeitern und besonders auch denjenigen, die unser Reiseland im In- und Ausland vertreten.

- Es wird viel, beinahe zuviel von Umweltschutz gesprochen. Dass diese Diskussionen nicht länger ein Alibi für unterlassene Schutzmassnahmen darstellen, zeigt die Verlagerung der Freizeiten des Sommerhalbjahres auf solche Orte und Regionen, die – mit Weitsicht und unter grossen finanziellen Anstrengungen – sauberes Wasser, klare Luft, gesunde Wälder und eine intakte Erholungslandschaft anbieten. In dieser Richtung liegen erhebliche Zukunftschancen für unseren Fremdenverkehr.

- Anfang Mai konnte nach intensiven Vorbereitungen durch den SHV unser elektronisches Hotelreservierungssystem «International Reservations Switzerland» seinen Betrieb aufnehmen. Die Erfahrungen des ersten Betriebsjahres zeigen, dass unserer Hotellerie damit ein je länger je schlagkräftigeres Verkaufsinstrument zur Verfügung gestellt wurde.

- Trotz grössten Finanzierungsschwierigkeiten gelang es fast allen Kurorten und Städten, durch Hotelum- und Neubauten auf der Höhe der Zeit zu bleiben. Auch wenn angesichts des lähmenden Personalmangels von Hotelbauverbot und ähnlichen Dingen gesprochen wird: Ich bin überzeugt, dass wir unser Angebot laufend den

Wünschen unserer in- und ausländischen Gäste anpassen müssen, wenn wir in Zukunft ebenso erfolgreich sein wollen, wie in den vergangenen Jahren.

- Den hohen Stand von Hoteltechnik und Innenarchitektur, von neuzeitlich vorbereiteten Lebensmitteln und Getränken zeigte im November die IGEHO. Diese inzwischen international gerühmte Leistungsschau ist typisch für die Schweizer Hotellerie, die sich durch Rationalisierungsinvestitionen der Umklammerung zu entziehen versucht, mit der das Schreckgespenst «Personalmangel» droht.

Ernst Scherz, Gstaad

Damit bin ich bei zwei Entwicklungen, die mir Sorge bereiten:

- die immer beklemmendere Situation auf dem Personalmarkt beschäufte nicht nur Sie in Ihren Betrieben seit langem immer heftiger, sondern auch die Gremien des Schweizer Hotelier-Vereins. Die im Oktober dem Bundesrat unterbreitete Eingabe – übrigens unter Federführung des SHV zustande gekommen – begründet im Detail die Anliegen des schweizerischen Gastgewerbes. Sie, meine lieben Kolleginnen und Kollegen, wurden darüber in der Hotel-Revue und anlässlich verschiedener Versammlungen eingehend orientiert. Ich hoffe mit Ihnen, dass die Antwort des Bundesrates, die noch aussteht, unseren Sorgen Rechnung tragen wird.

- Die Aufwertung des Schweizer Frankens im Mai sowie die kürzlich erfolgte neuerliche Frankenauf- und Dollarabwertung verschlechtern unsere preisliche Konkurrenzfähigkeit besonders auf dem für uns wichtigen amerikanischen Markt. Gestatten Sie mir, dass ich Sie trotz dem inflationären Preisauftrieb in unserem Lande zur Zurückhaltung in Ihrer Preispolitik ermuntere.

Was wird das Jahr 1972 uns bringen?

Experten des internationalen Fremdenverkehrs sind eher skeptisch in Bezug auf die touristische Nachfragesteigerung im nächsten Jahr. Die wirtschaftliche Entwicklung in den USA, Grossbritannien, Frankreich und Deutschland ist nicht so rosig wie am Anfang des Jahres 1971. Der Personalmangel für unser Gastgewerbe wird selbst bei grosszügigstem Entgegenkommen durch den Bundesrat nicht aus der Welt geschafft. – Die Rebellion unserer Jugend gegen das Wohlstands-Establishment und gegen die Praxis unserer Berufslehre wird – berechtigt oder unberechtigt – zweifellos anhalten. – Die zunehmende Ueberbauung unserer Kurorte gefährdet auch im neuen Jahr unsere Erholungslandschaft und erfordert höchste Wachsamkeit aller Unternehmer.

Meine Damen und Herren, dies sind nur einige Gedanken, die mir kurz vor dem Jahreswechsel durch den Kopf gehen. Ziehe ich daraus einen Schluss, so möchte ich Ihnen zurufen: lasst Euch durch Schwierigkeiten nicht die Freude an Eurem schönen Beruf vergällen. Die Schweizer Hotellerie hatte schon manche Krise zu bestehen, wir werden gemeinsam auch diese Krise meistern, unserer Jugend, unseren Gästen und unserem Land zum Wohle.

Aus dem Inhalt

Das Interview

Jean-Philippe Jaussi, Verkaufsleiter, plaudert über einen harten und notwendigen Job 3

Un hôtel-tour à Ouchy

Une présentation d'un complexe touristique de 500 lits à Lausanne-Ouchy 3

Pauschalreisen im Warenhaus

Jelmoli verkauft ab Januar Hotelplan-Reisen 4

Les charters sur la sellette

Une mesure du gouvernement britannique qui pourrait faire école 5

Fremdenverkehr im Bundestag

Harte Auseinandersetzung um das Werbebudget für die Deutsche Verkehrszentrale 5

Keine Karten für 40 000 Franken!

Die Aktion «Festtagsgratulationsablösung» hat über 38 000 Franken für die notleidenden Kinder in Bangladesch eingebracht. Für einen so grossen Betrag sind keine Weihnachts- und Neujahrskarten in der Welt herumgeschickt worden.

Was er den Mitgliedern nahelegt, sollte der SHV aber auch selber tun. Deshalb versenden weder die Geschäftsstelle in Bern noch die übrigen SHV-Institutionen Hotelfachschule, Treuhandstelle, Hotela und IRS Glückwunschkarten. Statt dessen wurde beschlossen, den Betrag auf Fr. 40 000 aufzurunden. Wir freuen uns sehr, den Hilfswerken einen so schönen Betrag zur Verfügung stellen zu können. Freuen Sie sich mit uns und nehmen Sie unsere kartenlosen, aber um so herzlicheren Glückwünsche für das kommende Jahr entgegen.



Sommaire 1971

Récapitulation des principaux articles
parus en français dans l'HOTEL-REVUE en 1971

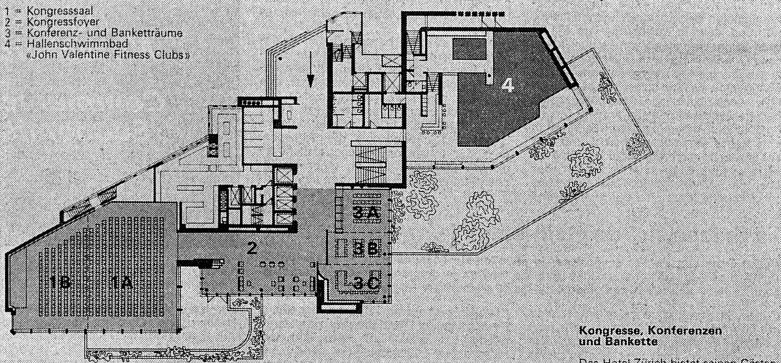
No	Titre	Sujet	Auteur
1	Cinq colonnes à la une Interview de M. H. Bircher Des gens de tourisme Dialoguer avec les touristes	Nouveau journal Politique de la SSH Vœux 1971 Sondage d'opinion	J. Seydoux Divers J. Seydoux
2	... et vivre du tourisme La femme dans la vie économique	Economie touristique Politique de main-d'œuvre	Editorial
3	Ecrit dans la neige Interview de M. J.-J. Schwarz Spotlights sur un voyage aux USA L'étalement des vacances	Tourisme d'hiver Marketing L'hôtellerie aux USA L'Etat et l'étalement des vacances	J. Seydoux R. Wildermuth W. Bing Editorial
4	Je skie pour vous Les projets de Mövenpick Tourisme mondial Lettre de Londres	Equipe suisse de ski Coopération/management Transformation de l'UIOOT Rénovation hôtelière	U. Prager J.-P. Enzen R. Elvin
5	Une politique au féminin pluriel Interview de Mme M. Monnier L'hôtesse de l'air	Suffrage féminin Suffrage féminin Métier féminin	J. Seydoux H. Villy
6	Air conditionné Hôtellerie et information Les hôteliers japonais	Protection de l'environnement Management Problèmes de personnel	Editorial J. Seydoux ONI
7	Le tourisme d'été en hiver Interview de M. Yves Barraud Food & Beverage Hiver exotique	L'offre des pays du sud Les vacances d'été en hiver Séminaire thématique L'offre des pays du sud	J. Seydoux M. Decurtins J. Seydoux
8	Ordre du rail 34 millions de nuitées en 1970 Munich prépare les XXes J.O. Les chaînes américaines en Europe	Services et marketing Statistique Jeux Olympiques Promotion hôtelière, marketing	Editorial ATS H. Villy UIOOT
9	Les nouveaux sportifs de l'hiver Interview de M. Freddy Meyer Un forfait cantonal à 198 francs Le tourisme dans le monde en 1970	Le ski de fond 13e Salon du tourisme Commercialisation et promotion du produit touristique, marketing Statistique	J. Seydoux P. Nantermod UIOOT
10	Brouille à l'italienne Les inconnues de 1971 Le salon du tourisme Le marché allemand	Problèmes de main-d'œuvre Prospective Reportage d'exposition Etude du marché	Editorial J.-P. Enzen J. Seydoux ONI
11	Le franchising Interview de M. Serge Matthey Lugano et le tourisme de congrès L'essor des agences de voyages en Grande-Bretagne	Financement hôtelier Politique touristique locale Tourisme de congrès Agences de voyages	F. Tecoz Y. Gollé R. Elvin
12	Choisir un métier Hôtel Zurich Swissair, en jeune quadragénaire Holiday Inn: l'engrenage	Formation professionnelle Enseignement pratique Rétrospective Chaîne hôtelière	Editorial M. Bloch H. Villy J. Seydoux
13	Suisse, tourisme et Tiers monde Interview de M. Jean Schild Notre folklore 3 stations canadiennes	UIOOT, PNUT et OMT Buffet de gare et méthodes de restauration Folklore et tourisme Tourisme d'hiver au Canada	J.-P. Enzen UFT A. Trudeau
14	Allez, alléluia! L'ordinateur à l'hôtel Des voyages forfaitaires Madère et Porto	Eglise et tourisme Réservation électronique Offre et agences de voyages Nouvelles régions touristiques	Editorial H. D. Burkhalter R. Elvin H. Villy
15	L'incidence des grandes manifestations sur le tourisme Interview de M. Gilbert Morel La bière est bonne 55e Foire de Bâle Les congrès internationaux	Expositions et congrès Coopération inter-entreprises L'activité des brasseries Présentation d'exposition Tourisme de congrès	A. Rian Comm. Div. ONI
16	Patron ou manager Les transports ferroviaires Le début d'un dialogue passionnant Le tourisme à la campagne	Gestion d'entreprise Le rail et l'avenir Ecole hôtelière Agriculture et hôtellerie	Editorial UIOOT M. Grandjean J. Seydoux
17	Quel est l'avenir de la presse professionnelle? Interview de M. Alex Billeter Chaîne Novotel	Presse spécialisée Neuchâtel-station Chaîne hôtelière	W. Rohner
18	Tourisme statuaire Le poulx du tourisme valaisan Bébé, mais déjà client... Protection de l'environnement	Assemblées générales Tourisme régional L'enfant à l'hôtel Environnement	Editorial R. Clivaz Div. PAM
19	La réévaluation du franc Interview de M. Ulrich Vetsch Un central téléphonique	Franc suisse et tourisme Réservation électronique Problème de réception	J. Seydoux J. Seydoux
20	L'épée de Damoclès Un petit train en fête Commission européenne du tourisme	3e initiative contre l'emprise étrangère 100 ans au Rigi Tourisme international	Editorial Div. J.-P. Enzen
21	Sauvegarder la Suisse Interview de M. E.-J. Fert 255 stagiaires dans l'hôtellerie Flamberg	Protection de l'environnement Féd. suisse des agences de voyages Stagiaire Ecole hôtelière Cours Ecole hôtelière	O. Reverdin M. Grandjean M. Grandjean
22	Régionalisation appliquée La Suisse touristique manque-t-elle de dynamisme commercial Dynam's Hôtels	Arrêté sur la construction Politique de promotion/marketing Coopération inter-entreprises	Editorial B. Morand J. Seydoux
23	Gstaad: assemblée générale Interview de M. Fritz Balestra Les vacances économiques	Numéro spécial sur Gstaad Hôtellerie valaisanne/gastronomie Agences de voyages/sociologie	Div. R. Elvin
24	C'est arrivé demain Réservation électronique opérationnelle Assemblée des délégués SSH Le Grand-Saint-Bernard	Evolution de l'hôtellerie Présentation d'IRS Exposé présidentiel Reportage	Editorial IRS E. Scherz H. Villy
25	La guerre des steaks aura-t-elle lieu? Interview de M. G. Desbaillets Assemblée des délégués SSH Tourisme français et Vie Plan	Marché de la viande 25 ans d'Intercontinental Compte-rendu général Investissements touristiques	J. Seydoux Div.
26	Tourisme et inflation Information, presse et tourisme Un petit hôtel introduit des méthodes modernes Les Suisses dans l'économie mondiale	Politique économique Politique de l'hôtellerie Organisation d'entreprise Exposé	W. Bing Editorial J. Seydoux G. Morel P. Stocker

No	Titre	Sujet	Auteur
27	Au-delà de l'offre et de la demande Interview de M. Jean Meier Verre en main Jura: un tourisme planifié Les chambres d'hôtel	Marché touristique Navigation sur le Léman Viticulture et tourisme Activité de Pro Jura Technique hôtelière	W. Kämpfen P. Nantermod D. Moine E. Batt
28	Un congrès nommé désir Tourisme genevois Pintes, caves et caveaux	Politique de congrès Tourisme régional Viticulture et tourisme	Editorial H. Villy P. Nantermod
29	Le Conseil fédéral et le marché du travail Interview de M. Francis Erard C'est jeune et ça joue!	Politique de main-d'œuvre Développement du tourisme jurassien Festival d'orchestres de jeunes Chaîne Hilton	E. Brugger J. Seydoux R. Strand
30	Perspectives de l'hôtellerie pour 1980 Des voitures et des hommes Diététique et gastronomie	Automobile Restauration moderne	Editorial Cl. Blanc
31	Vers un marché commun du tourisme Interview de M. Roger Volet Travail à temps partiel Quand le fado sourit	Tourisme européen Folklore et tourisme Problème de personnel Portugal	OCDE J. Seydoux J. Seydoux
32	La puce à l'oreille Les agences de voyages sur la sellette En pèlerinage touristique au pays de l'horlogerie	L'apport culturel du tourisme Agences de voyages 250e anniversaire de la naissance de Jaquet-Droz Réorganisation de l'USAM La cuisine des Helvètes	Editorial R. Elvin Div. A. Oggier
33	Une organisation de services Interview de M. René Gessler	Problèmes monétaires Enquête Prospective et formation Jeux Olympiques	Editorial J. Seydoux M. Grandjean H. Villy
34	Tout l'or du monde Heurs et malheurs d'un palais de congrès L'Ecole hôtelière de Lausanne Sapporo en fièvre	Promotion touristique Foire suisse de Lausanne Economie Chaînes hôtelières Statistique	J. Seydoux G. Ducarroz J. Seydoux OCDE
35	L'essor du tourisme technique Interview de M. M.-A. Muret Pas si fou, ce Nixon La chaîne Novotel en Suisse Le tourisme dans les pays de l'OCDE	Politique et tourisme Testament touristique de M. Prof. Risch Gestion/direction/marketing U. Prager	Editorial J. Seydoux P. Risch
36	Elections 71 Du thermomètre au baromètre Réflexions sur l'hôtellerie d'aujourd'hui	Problème de main-d'œuvre Vin et propagande touristique Supplément technique Tourisme parisien/promotion Sport et tourisme	J. F. Quartier W. Bing J. Seydoux
37	Le marché de l'emploi Interview de M. L.-P. Bovard Les nettoyeurs Paris restera toujours Paris	Propositions du Vorort Hôtellerie américaine Technique culinaire	Editorial H. Villy D. E. Veltsos
38	Sport en liberté Un coup d'épée dans l'eau Les hôteliers ont du sable dans les yeux Les fous à micro-ondes	Hôtellerie familiale Tourisme et automobile Enquête Tourisme de congrès	IFCAM J. Seydoux J. Seydoux
39	La succession du chef d'entreprise (No 39, 40 et 41) Interview de M. J.-P. Marquart Mini-bilan d'une saison d'été Palais de Beaulieu	Armée et tourisme Technique culinaire	Editorial T. Imbach
40	Evasion en gris-vert La surélévation en plein essor	40e anniversaire de Howeg Diététique et restauration Reportage en RDA Orientation/form. professionnelle	A. H. Widmer R. Elvin
41	Collaborer pour offrir plus Interview de Mme Cl. Blanc La RDA, pays de tourisme Des métiers pour réussir	Formation professionnelle La Suisse et le tourisme en Colombie Présentation des professions Enquête	D. Traversini J. Seydoux Div.
42	La Colombie et le tourisme Les carrières et l'hôtellerie et de la restauration	Hôtellerie régionale Réglementation Hôtelplan	SSH P. Nantermod
43	Les partis politiques et l'hôtellerie Interview de M. Jacques Bérard Rémunération du personnel de service (No 43, 44 et 45) Pueblo Eldorado Playa	Action SSH-Bengale Accueil et image Reportage à Equip'hôtel	Editorial B. Charlesworth J. Seydoux
44	Ceux qui ont faim L'importance de la 1e impression Hôtellerie de salon	Présentation IGEHO 71 Hôtellerie et tourisme moderne La Confédération et le tourisme Hôtellerie et agences de voyages	Div. J. Seydoux
45	Numéro spécial IGEHO Les exigences de la 4e dimension Interview de M. Roger Bonvin Les 10 conditions de l'hébergement idéal	Reportage SSH et Suisse romande Commercialisation/promotion/marketing Compte-rendu ass. gén.	UIOOT C. Ruchet Editorial
46	Et chantons en chœur Fribourg lance un forfait d'hiver L'UIOOT sous le signe de la stabilité	L'industrie aide l'hôtellerie L'hôtellerie suisse à l'étranger/l'hôtellerie de demain Présentation de Promo-tour Rationalisation hôtelière	J. Seydoux M. Ursprung
47	Dynamisme et réalisme d'une grande industrie Interview de M. R. C. Vernay Etude et réalisation Problèmes des restaurants d'entreprise	Legislation cantonale Marketing/commercialisation/Promotion Reportage	R. Clivaz J. Seydoux P. Nantermod
48	Autoroute touristique Promulgation de la loi sur l'UVT Hello... Hello!	Présentation d'une organisation Le Parlement et le tourisme Hôtellerie et propagande Commission européenne du tourisme	Y. Barraud J. Seydoux
49	La technique du tourisme réceptif (No 49, 50 et 51) Interview de M. R. Tissières Un séminaire sur la propagande touristique La CET a siégé	Hôtel et... hôpital Enquête Etude comparative	J. P. Enzen Editorial J. Seydoux W. Bing
50	Hôtel particulier Saison d'hiver en Romandie Les sports d'hiver français sont-ils plus chers que leurs concurrents? Fin des services aériens réguliers?	Tarifs aériens et charters Dévaluation du dollar Information touristique et hôtelière Noël dans le monde Régionalisation/coopération	G.-L. Couturier J. Seydoux Div.
51	Bons baisers de Washington Interview de M. Claude Payot Numéro de Noël JJS lance la régionalisation	Bilan et perspectives Présentation d'hôtel	J. Seydoux E. Scherz P. H. Jaccard
52	1972, une année à succès pour l'hôtellerie? L'hôtel-tour de Lausanne-Ouchy		

Rubriques régulières et occasionnelles:

Chroniques régionales:	Informations régionales hôtelières et touristiques
- En direct du Tessin - Nouvelles vaudoises - Courrier de Genève - Echos du Valais - Propos fribourgeois - Billet jurassien - Lettre de Neuchâtel	Y. Gollé - P.H. Jaccard H. Villy R. Clivaz - Div. D. Moine G. Magnenet
- Aux 4 jeudis - En plein ciel - Des hôtels nous informent - Coups de ciseaux - Votre bibliothèque	- Billet - Actualité aéronautique - Inform. transmises par les hôteliers - Revue de presse - Nouveaux livres

- 1 = Kongressaal
2 = Kongressfoyer
3 = Konferenz- und Banketträume
4 = Hallenschwimmbad
John Valentine Fitness Clubs



Maximale Personenanzahl für Kongresse und Bankette Kongressgeschoss

Name	Themen-Tagung	Konferenzen	Bankette	Größe in m ²	Deckenhöhe	Klimatisierung
Kongressaal 1A + 1B	400	240	240*	300	5,45	vollklimatisiert
Kongressaal 1A	200	140	130	200	5,45	vollklimatisiert
Kongressaal 1B	120	90	80	100	5,45	vollklimatisiert
Kongressfoyer 2	—	—	70*	135	2,65	vollklimatisiert
Konferenz 2	—	—	—	—	—	—
Banketträume 3ABC	100	90	84*	100	2,65	vollklimatisiert
Raum 3A	—	—	26	30	2,65	vollklimatisiert
Raum 3B	—	—	26	30	2,65	vollklimatisiert
Raum 3C	—	—	30	40	2,65	vollklimatisiert

* maximale Personenanzahl für Bankette

Kongresse, Konferenzen und Bankette

Das Hotel Zürich bietet seinen Gästen Kongress-, Konferenz- und Bankettmöglichkeiten für 10 bis 400* Personen. Das Kongressgeschoss ist sowohl von der Hotelhalle als auch von der Strasse durch einen separaten Eingang erreichbar.

Technische Anlagen: Klimaanlage, Simultanübersetzungsanlage, Filmvorführungsanlage, Einrichtungen für Modenschauen, Mikrofon- und Lautsprecher-Installationen. Technisches Personal steht zu Ihrer Verfügung.

Auszug aus dem sogenannten «fact sheet» des Hotels Zürich, das vor der Eröffnung wichtigste Werbemittel ist (siehe Interview).

Une réalisation longtemps attendue: l'hôtel-tour de Lausanne-Ouchy

Un hôtel et tous ses services, des magasins, des locaux commerciaux, des bureaux, une piscine couverte, une station-service et des parkings couverts... C'est ce que propose le vaste complexe touristique d'Ouchy présenté à la presse la semaine dernière par la ville de Lausanne et les promoteurs, projet longtemps attendu et qui doit doter la capitale vaudoise, dans un délai de deux à trois ans, de son plus grand établissement hôtelier.

On sait que Lausanne ressent fortement les effets de la fermeture de plusieurs hôtels, au cours de ces trois dernières années. Les constructions nouvelles et les agrandissements ne lui ont pas permis de compenser la totalité de la perte et seule la réalisation des grands projets à l'étude lui permettra de reprendre sa marche en avant.

Le premier des trois hôtels

Comme devait le relever M. G. A. Chevalaz, syndic de Lausanne, au cours de cette conférence tenue dans la salle du Conseil communal en présence d'une nombreuse assistance, trois projets susceptibles de réalisation prochaine sont étudiés: un à Beaulieu, dans le cadre du Comptoir Suisse, mais qui se heurte notamment à des problèmes urbanistiques, un autre à la Blécherette dont la réalisation est compromise par les prix spéculatifs pratiqués par les propriétaires des terrains; le troisième enfin, plus heureux, puisqu'il donne satisfaction sur les plans urbanistiques et économiques, est prêt à être mis à l'enquête publique et à affronter le vote du Conseil communal pour l'octroi du droit de superficie, le terrain appartenant à la Commune de Lausanne.

L'hôtel-tour et ses annexes s'élèveront en face du nouveau port de petite batellerie, en plein Ouchy, sur une magnifique parcelle autrefois occupée par l'usine à gaz de Lausanne (on ne faisait alors pas grand cas de l'environnement) et demeurée depuis le déplacement de celle-ci à l'état d'entrepôt. La maquette que nous publions par ailleurs donne une idée de l'envergure de cette construction dont le volume total est de 120 000 mètres cubes et le coût dévisé à une quarantaine de millions.

Un magnifique complexe

La tour proprement dite sera réservée à l'hôtel tandis que des locaux commerciaux et des bureaux occuperont l'aile droite de la construction. Le rez de chaussée, l'entresol et le premier étage se présentent sous l'aspect d'une vaste plateforme occupant toute la surface, où seront réunies toutes les activités de service. On y trouvera à l'ouest les entrées de l'hôtel, la réception, des salons, bar, restaurant self-service, cafétéria, bureaux, de direction, etc. La station-service, des boutiques, une banque, une poste et des parkings trouveront place dans l'immeuble commercial situé en bordure de l'avenue de la Harpe.

L'entresol de l'hôtel réserve un vaste emplacement pour un autre restaurant, des salles de conférence, la cuisine de l'hôtel et des restaurants et de nombreux locaux de service; d'autres boutiques occuperont encore ce palier à l'est. Encore deux salles de conférences au premier étage, une salle de banquet avec office, des réfectoires pour le personnel, les locaux sanitaires et surtout la piscine couverte avec ses vestiaires. Du deuxième au 15^e étage, treize niveaux de 17 chambres avec bain et toilette, plus cinq chambres encore au seizième étage; toutes les chambres, sans aucune exception, ayant vue sur le lac, soit à l'est, soit à l'ouest.

500 lits

L'hôtel comptera 242 chambres, soit près de 500 lits. C'est là un remarquable projet dont les plans ont été établis par les architectes Ch. F. Thévenaz et P. Prod'Hom et dont le grand mérite est de s'intégrer parfaitement dans le cadre d'Ouchy. Si tant d'années ont été nécessaires pour parvenir au projet définitif, c'est que le chantier devrait s'ouvrir au cours des premiers mois de 1972, c'est que l'on a voulu prendre toutes les garanties pour sauvegarder la beauté du site. Ce sera là un atout touristique de première importance pour la ville de Lausanne. Espérons seulement que rien ne viendra désormais retarder une réalisation si nécessaire.

Un Eurotel qui fait déjà parler de lui

Le projet d'un Eurotel à Fribourg suscite quelques polémiques qui tournent autour de sa conception générale et de son architecture. Avec l'accord du Conseil général de la ville, le Conseil communal avait cédé à une société immobilière une surface de 2300 m² au lieu-dit Les Grand-Places, au cœur de Fribourg. Les plans furent mis à l'enquête; ils présentent un bâtiment-tour de 19 étages (62 mètres de hauteur). C'est cette forme et cette dimension qui sont contestées par les défenseurs du patrimoine, à savoir Le Heimatschutz et Pro Fribourg, qui estiment que l'Eurotel écraserait les vieux quartiers et détruirait l'harmonie globale de la cité des Zähringern. Les édiles et les milieux touristiques s'insurgent contre cette prise de position; ils démontrent, à l'aide de photos-

montage entre autres, que le futur hôtel s'intègre parfaitement dans la configuration des lieux et redonne même son équilibre à un paysage urbain flétri depuis peu d'un vaste hôpital cantonal. Il faut bien reconnaître que la faiblesse des arguments présentés par les adversaires du projet, qui s'en prennent au tourisme avec des raisonnements puerils, sert directement les intérêts de ceux qui veulent avec raison faire de Fribourg une ville ouverte sur le monde qui se doit d'être, à ce titre, une ville accueillante et attachante.

120 millions de personnes reliées à Crans-Montana!

En cette fin d'année, un cadeau qui sera fort apprécié par les milliers de touristes étrangers qui gagnent le Valais a été offert à toute la région touristique de Crans-Montana. En effet, la sélection automatique dans les communications téléphoniques internationales vient d'être introduite. Du même coup, ce sont plus de 120 millions d'abonnés étrangers répartis dans vingt pays, y compris la France, la Norvège ou du Japon au Canada, qui seront désormais directement reliés à toute cette partie du Valais.

Das Interview

mit Jean-Philippe Jaussi, Sales and Convention Manager, Hotel Zürich, in Zürich

Hotelzimmer und Kongressmöglichkeiten an den Mann bringen: ein harter und notwendiger Job

Herr Jaussi, die Funktion eines Sales Managers ist in der Schweiz noch selten. Würden Sie bitte in wenigen Worten ihr Pflichtenheft umschreiben?

Das stimmt, der Posten eines Verkaufsdirektors ist in der Schweiz noch etwas Ungewohntes. Unsere Hotellerie wird zwar seit Jahren als Industrie bezeichnet, beginnt aber erst seit kurzem als solche geführt zu werden. Auch die Hotellerie bietet eine Ware an, sie sucht Käufer. Den Gesetzen von Angebot und Nachfrage muss sie sich ebenfalls fügen. Meine Aufgabe: wo sind die Kunden, die sich für unser spezifisches Angebot interessieren, wie veranlasse ich diese Leute, gerade dieses Hotel aufzusuchen?

Ist Ihre Tätigkeit auf die Schweiz beschränkt?

Nein, meine Verkaufstätigkeit ist zunächst auf Europa konzentriert. Wie Sie wissen, gehört das Hotel Zürich zur Prohotel-AG, die den USA-Markt gemeinsam durch einen anderen Sales Manager bearbeiten lässt. Meine Märkte sind: zuerst Zürich und die Umgebung in einem Radius von zirka 80 km, aber auch die übrige Schweiz; im Ausland liegt der Schwerpunkt bei den umliegenden Ländern, ohne die ferneren Teile Europas zu vernachlässigen. Es heisst: zuerst Kontakte herstellen, dann überzeugende Verkaufsgespräche führen!

Fühlen Sie sich auch noch für den Gast verantwortlich, wenn die Reservation bestätigt ist und der Gast bzw. die Gruppe sich im Hotel aufhält?

Ja, das ist ausdrücklich so festgelegt. Mein Aufgabenbereich umfasst Werbung, Verkauf, Führung und Überwachung der Reception und die Betreuung von Tagungen und Kongressen. Also «full service» von der Offerte bis zur Rechnungsstellung. Meine Aufgabe wird wesentlich erleichtert durch die tadellose Teamarbeit der erfahrenen Leitung von Direktor Arnold H. Treichler und das mir entgegengebrachte Vertrauen, das sich in grosser Beweglichkeit und Entscheidungs-freiheit ausdrückt.

Zahlen, die uns freuen

Fremdenverkehr in der Schweiz im Oktober und vom Januar bis Oktober 1971

Die im September beobachtete Aufwärtstendenz des Fremdenverkehrs hat sich in dem durch schönes Wetter begünstigten Oktober noch etwas verstärkt. Die Hotelbetriebe verzeichneten mit 2,24 Mio. Übernachtungen einen neuen Oktoberhochstand, der um 124 000 oder 6 Prozent über dem Vorjahresergebnis lag. Die Zunahme war zu gleichen Teilen den in- und ausländischen Gästen zu verdanken, wobei die Ausländer 1,07 Millionen und die Inländer 1,17 Millionen Logiernächte auf sich vereinigten. Zur Mehrfremdenverkehr aus dem Ausland trugen namentlich die Touristen aus den USA (+ 11 Prozent), Deutschland (+ 5 Prozent) und Italien (+ 12 Prozent) bei. Erstmals seit dem vergangenen Januar war die Nachfrage aus Grossbritannien nicht mehr rückläufig; sie belebte sich um 6 Prozent.

Die günstige Entwicklung im Oktober kam im wesentlichen den Bergzonen zugute, insbesondere dem Bündnerland (+ 29 Prozent), dem Wallis (+ 20 Prozent) und der Zentralschweiz (+ 15 Prozent). Weiterhin sinkend zeigte sich dagegen die Nachfrage im Tessin (- 4,5 Prozent). Vom Januar bis Oktober 1971 wuchs die Zahl der Hotelübernachtungen gegen-

Auswirkungen nicht übersehbar

Dollarabwertung und Tourismus

Die mannigfachen Diskussionen und Spekulationen über die Auswirkungen der Washingtoner Beschlüsse des Zehnerklubs auf unseren Tourismus fassen wir wie folgt zusammen:

● Der Schweizer Franken wurde gegenüber dem US-Dollar um insgesamt 13,9 Prozent aufgewertet, wenn man den 1. Mai als Stichtag nimmt. Um diesen Prozentsatz ungefähr werden Schweizer Winterferien 1971/72 für US-Bürger gegenüber der letzten Winteraison teurer. Dieser Aufwertungssatz hatte sich allerdings im Laufe des Jahres in der freien Kursbildung an den Devisenbörsen ohnehin eingepreist, so dass sich die Situation nach dem 22. Dezember nur unwesentlich von der Situation vor diesem Datum unterscheidet.

● Die Tatsache, dass – zumindest für einige Zeit – wieder feste Wechselkursrelationen gegenüber den wichtigsten Währungen existieren, erleichtert die Verhandlungen mit Einzelgästen und auch mit Reisebüros. Es empfiehlt sich jedoch nach wie vor, alle Verträge auf Schweizer-Franken-Basis abzuschliessen.

● Die Auswirkungen auf die touristische Nachfrage aus den USA sind schwer abzuschätzen. Aus der Stagnation der US-Nachfrage während des letzten Sommerhalbjahres (nach der Frankenaufwertung von 3,5 Mal) kann ohne weiteres auf eine weitere Stagnation, wenn nicht einen Rückgang der Frequenzen aus den USA

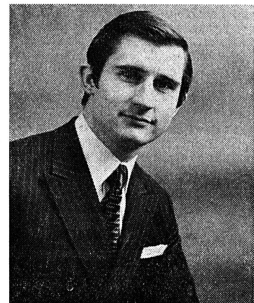


über den ersten zehn Monaten des Vorjahres um 720 000 oder gut 2 Prozent auf rund 31,70 Millionen. Das Logiernächte-total der Inländer erhöhte sich um 297 000 (+ 2,5 Prozent) auf 12,01 Millionen, jenes der Ausländer um 425 000 (+ 2 Prozent) auf 19,69 Millionen. Dieser Anstieg beruht vor allem auf einem Mehrzuspruch aus Deutschland (+ 5 Prozent), Belgien (+ 6 Prozent), Italien (+ 3 Prozent) und Japan (+ 20 Prozent). Die Besucherzahlen aus Frankreich, den Niederlanden und den USA bewegten sich nur wenig über dem Vorjahresniveau, während der Reiseverkehr aus Grossbritannien eine deutliche Abschwächung erfuhr (- 6 Prozent).

geschlossen werden. Lediglich die 11prozentige Zunahme der US-Logiernächte in unserer Hotellerie im Monat Oktober veranlasst zu der Hoffnung, dass die Folgen der neuerlichen Währungsabwertung des Dollars nicht allzu lange anhalten.

● Die touristische Position einiger unserer Konkurrenten gegenüber dem Dollargebiet hat sich verbessert: England, Frankreich und Italien haben ihre Währungen gegenüber dem Dollar nur um durchschnittlich 8 Prozent aufgewertet, Österreich, Belgien und Holland um 11,5 Prozent. Die Schweiz muss also damit rechnen, dass US-Gäste von dieser relativen Verbilligung profitieren. Lediglich gegenüber der DM besteht eine annähernd gleiche Parität wie vor dem Mai 1971.

● Der Dollar ist infolge der verschiedenen Manipulationen während des Jahres 1971 auch als Leitwährung für die internationalen Flugtarife in Frage gestellt. Europäische Fluggesellschaften müssen für 1971 Millionenverluste verbuchen, die allein aus Wechselkursveränderungen gegenüber dem US-Dollar entstanden sind. Am 5. Januar wird eine IATA-Konferenz in Genf diese wichtige Frage behandeln. PK



Welches Verkaufsziel haben Sie sich bis zur Eröffnung des Hotels Zürich gesetzt?

Das Hotel Zürich liegt wirklich im Herzen der Stadt. Diese Tatsache muss in der Schweiz und im Ausland bekannt gemacht werden. Ab Eröffnung im Mai 1972 habe ich für gute und gleichmässige Besetzung von Hotelzimmern, Tagungs- und Banketträumlichkeiten und regelmässige Benützung der feinstgebauten Simultananlage zu sorgen. Der «Forecast» ist hoch angesetzt, es gilt diesen zu erreichen. Glücklicherweise stehe ich nicht alleine. Erfahrungen, Ratschläge und auch Weisungen der Hoteldirektion, von Prohotel AG, Interconvention AG und Verkehrsverein bedeuten für mich grosse Hilfe.

Wo haben Sie die notwendigen Erfahrungen gesammelt, die Sie für diese Aufgabe qualifizieren?

Von der Mittelschule über Fachschulen in Bad Reichenhain, Lausanne und später in Cornell führte mein Bildungsweg durch führende Häuser Europas: Vier Jahreszeiten Hamburg, Ritz Paris, Baur au Lac Zürich, Greenbrier White Sulphur Springs USA und schliesslich 2 Jahre im Waldorf-Astoria in New York. Als Assistant Manager in diesem Grossstadthotel habe ich Verkaufserkenntnisse erworben, aber auch gelernt, Personal zu führen, oft kurzfristige Umdispositionen zu treffen, mich wechselnden Lagen anzupassen.

Man sagt den Amerikanern nach, dass sie auf dem Gebiet des Verkaufs in der Hotellerie beinahe unschlagbar sind. Wo liegen nach Ihrer Meinung die Stärken der amerikanischen Verkaufsorganisation, wo die Schwächen?

Der entscheidende Unterschied liegt in der Einstellung zum Verkauf. Verkäufen

ist ein harter Kampf, auf den man geschult wird. Die Kunden sind an «aggressive» Verkäufer gewöhnt. Deshalb ist die Kontaktaufnahme einfacher, direkter, aber auch oberflächlicher. Wie in der amerikanischen Wirtschaft überhaupt sind die zur Verfügung stehenden Mittel für Verwaltung und Werbung verhältnismässig grösser als in Europa. Der Verkauf ist straff organisiert, rationalisiert, Auskünfte und Anfragen werden blitzschnell zentralisiert und ausgewertet. Das neuerdings auch mit Hilfe von Computern.

Ein solcher Apparat ist aber kostspielig. Ich möchte nicht behaupten, dass jeder Dollar immer gewinnbringend eingesetzt wird. Die Unkosten sind hoch, die Konkurrenz ist hart und rücksichtslos. Trotz der Perfektion des Verkaufsamerikanischer Hotels und trotz der grossen Entfernung befindet sich die Schweiz in einer günstigen Position für den amerikanischen Markt. Die hiesigen Preise sind attraktiv. Wenn wir die Qualität unserer Leistungen aufrecht erhalten, können wir es auch bei Tagungen mit «drüben» getrost aufnehmen.

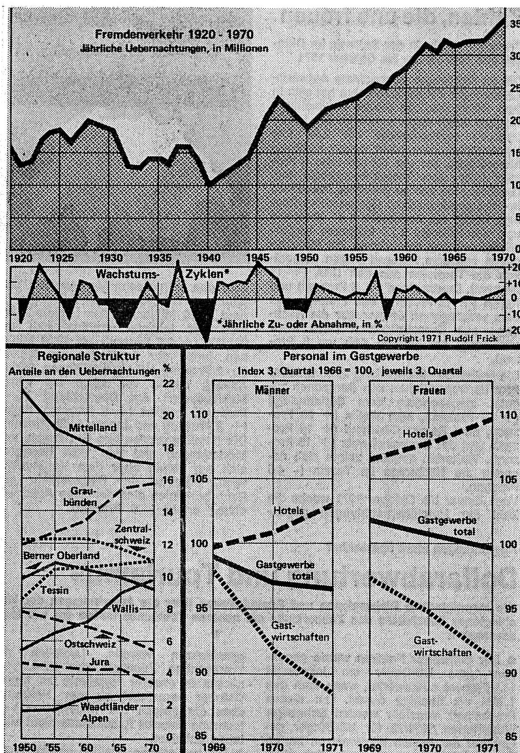
Ist ein Sales Department nach Ihrer Meinung nur für Grossbetriebe der Art des Hotels Zürich berechtigt, oder sollten auch kleinere Hotels Sales Manager engagieren?

Auch kleine Häuser müssen ihre Leistungen den Kunden anbieten. Sie sollten sich deshalb zu gemeinsamem Verkauf zusammenschliessen. Wenn ein Hotelier – ohnehin vielseitig begabt und ausgebildet – während einer Stunde am Tag als sein eigener Verkaufsleiter aktiv verkauft, sollte es ihm auch unter ungünstigen Bedingungen gelingen, den richtigen Markt zu finden. Cornell lehrt: «There is no bad location, no off season, if you can find the right market!»

Eine letzte Frage Herr Jaussi: Würden Sie eines Tages wieder eine leitende Funktion im Ausland übernehmen wollen?

Der Schweizer ist im Ausland geschätzt und gesucht. Er erreicht deshalb rasch eine materiell interessante Stellung. Meine Tätigkeit im Hotel Zürich bestätigt, was ich anhte: die schweizerische Hotellerie schlägt mit Erfolg neue Wege ein. Jeder hat hier schönste berufliche Aussichten. Es gilt – auf bewährte Tradition und Auslandserfahrung stützend – sich immer und zieldrehtig weiterzubilden. Auf französisch sagt man: «actualiser ses connaissances». Ohne etwas auszuschiessen, wünsche ich mir doch eine Karriere in der Schweiz, um als 5. Generation der Familientradition treu zu bleiben.





Expansion trotz widriger Umstände

fr. Zwei Frankenaufwertungen, steigende Preise, drückender Personalmangel, weltweite Konjunkturfriedung und -unsicherheit – dies sind die Hauptgründe für das verlangsamte Wachstum des Schweizerischen Tourismus im Jahre 1971.

Gemessen an den Übernachtungen in Hotels und Kurbetrieben bewegte sich die Zunahme mit 2% (Januar bis September) weit unter dem Rekordjahr 1970 (+6%), ja sogar unter dem Durchschnitt der letzten 50 Jahre von 2,4% und des letzten Jahrzehnts mit 2,9%. Dass trotz ungünstigen Umständen im Jahre 1971 ein Zuwachs der Übernachtungen von 35,7 Millionen auf rund 36,4 Millionen bewältigt werden konnte, darf als bemerkenswerte Leistung betrachtet werden. Damit wird im Zeichen der Kostensteigerung und des Personalproblems die Frage aktuell, ob wir vorderhand eine Obergrenze erreicht haben.

Die «Marktanteile» der schweizerischen Regionen haben in den letzten 20 Jahren ihre Rangordnung mehrfach geändert.

Thomas Cook and Son Ltd.

Im Schrittwechsel mit der Zeit

Die Verschärfung des Wettbewerbs im Geschäft des Reiseunternehmens manifestiert sich drastisch in der Entscheidung der britischen Regierung, in nächster Zeit das vor einigen Jahren verstaatlichte Reiseunternehmen Thomas Cook & Co. unter den Hammer zu bringen und es wieder in privates Eigentum zurückzuführen.

Trotz dem unbestrittenen, erstklassigen Ruf dieses weltweit tätigen Unternehmens war nicht zu verhindern, dass sich in den letzten Jahren die Ertragsbasis beträchtlich verkürzt hat und die rückläufigen Geschäftsergebnisse offenbar nicht aufzuhalten sind. Noch bevor die Substanz – und damit auch die Reputation des Unternehmens – draufgeht, hat man sich zu einem Entscheid durchge-

zwar steigt überall die absolute Zahl der Übernachtungen ausser im stagnierenden Jura, aber der Prozentanteil hat sich im Wallis, Graubünden und Tessin deutlich erhöht, während die Zentral- und Ostschweiz und die meisten übrigen Regionen Anteilverluste in Kauf nehmen mussten. Lediglich das Gebiet am Genfersee konnte seinen Anteil von rund 15% konstant halten (in der Grafik nicht eingezeichnet).

Im Personalsektor fällt besonders die Abwanderung der Männer aus den Restaurants und der Zug der Frauen in die Hotels auf, wobei vor allem neugebaute Hotels grosse Vorteile in der Personalbeschaffung haben.

Doch verliert das Gastgewerbe insgesamt ständig Mitarbeiter, sowohl bei den Frauen als auch bei den Männern.

(Bei den Indexwerten in der Grafik ist zu beachten, dass sie die Veränderungen gegenüber 1966 = 100 angeben, nicht aber den Personalbestand als solchen.)

ungen, der symptomatisch sein dürfte für die Entwicklung des Reisegeschäftes überhaupt. Zwar gehören die Briten zu den reisefreudigsten Europäern. Die während Jahren aus Devisengründen erforderlichen Beschränkungen haben aber Marktverschiebungen ausgelöst, die in Paarung mit einer eher schwerfällig gewordenen Geschäftsführung nicht haben aufgefangen werden können. Der Verbleib auf der traditionellen Geschäftspolitik kam teuer zu stehen, während die Angriffsk Konkurrenz in der ganzen Welt sich immer neue Ideen einfallen liess, um die Kundschaft an den Schalter zu bringen.

Neue Strategie

Im Blick auf die Reprivatisierung verläutet, dass innerhalb der Gesellschaft nun bereits Anstrengungen unternommen werden, um die Marktstrategie auf die neuen und schärferen Wettbewerbsbedingungen auszurichten. Insbesondere sollen neben den von Cook bisher besonders gepflegten Massenreisen verstärkt individuelle Angebote lanciert werden, wobei man namentlich an besonders anspruchsvollen Reisepublikum denkt. Ob darin mit der Zeit eine gewisse Abkehr vom eigentlichen Massentourismus gesehen werden kann, bleibt vorerst abzuwarten. Entscheidend wird sein, wer diese Gesellschaft mit ihren zahlreichen Auslandsfilialen übernehmen wird, nachdem hierfür ohne Zweifel eine sehr finanzkräftige Gruppe einstiegen muss, da das Mindestangebot auf 15 Millionen Pfund festgesetzt worden ist. Gleichzeitig verläutet, dass, um den Anschluss an den internationalen Wettbewerb zu finden, bedeutende Investitionen vorgenommen werden müssen, so dass die künftige Trägerschaft mit aussergewöhnlichen finanziellen Beanspruchungen zu rechnen hat.

Die lukrativen Lücken

Es ist nicht zu übersehen, dass der moderne Tourismus in Werbung und Verkauf im Umbruch begriffen ist. Die Tendenz ist klar erkennbar, dass die grossen

Touristikunternehmen ihre Angebotspalette immer stärker ausdehnen müssen, während kleinere Reisebüros ihre Stärke wohl in der Anbietet von Exklusivitäten sehen, wobei sie sich allerdings auch hier ständig neuen Mitbewerbern gegenüberstellen müssen. Immerhin ist beachtlich, dass einzelne Reiseunternehmen beispielsweise rechtzeitig erkannt haben, dass in der Anbietet von Wanderferien eine echte Marktlücke besteht und hier daher auch entsprechende Umsätze zu erzielen sind. Das wiederum ist nun aber eher ein «Massgeschäft» als ein «Massengeschäft», dem sich die grossen und

grösseren Verkehrsunternehmen mit relativ hohen Gemeinkosten vornehmlich zuwenden. Auf den Fall Cook bezogen bleibt es andererseits bemerkenswert, dass die britische Regierung noch einen grundlegenden Entscheid zu treffen gewagt hat, ehe es wirklich zu spät war und dieses Unternehmen dem Staat zur Last fallen würde. Die Flucht in die private Initiative ist so bezeichnend wie die Tatsache, dass der Reiseindividualismus nicht so einfach über den Leisten einer staatlichen Planung gezogen werden kann. (n)

La Suisse, îlot de plein-emploi

(PAM) Dans son dernier rapport sur la situation de l'économie, la Commission de recherches économiques constate que les tendances contradictoires qui caractérisent à l'heure actuelle la conjoncture suisse se sont encore renforcées.

Certes, le pessimisme qui s'est répandu ces derniers temps n'est aucunement justifié. Toutefois, certains signes tels l'augmentation nettement moins forte des commandes ou le fort ralentissement de la production industrielle, témoignent d'une nouvelle détente de la situation.

101 chômeurs

Il n'en reste pas moins, comme le souligne la commission, que le marché du travail reste «complètement tari». A fin octobre, les offices du travail ne recensaient que 101 chômeurs complets (sur une population active de près de 3 millions de personnes), tandis qu'il y avait 3787 places vacantes (ce dernier chiffre est en réalité beaucoup plus élevé car la plupart des postes vacants ne sont plus annoncés).

Ce déséquilibre entre l'offre et la demande est devenu une donnée courante en Suisse. Mais si l'on compare ces chiffres à ceux qui ont cours à l'étranger, on doit convenir que notre économie détient dans ce domaine une position tout à fait exceptionnelle.

La Suisse privilégiée

Le rapport mentionné indique, par exemple, que le taux de chômage a atteint à la fin du 3ème trimestre de 1971 6% aux

Etats-Unis et même 7,1% au Canada. A l'exception de l'Autriche, les pays européens ont également enregistré des baisses de l'emploi. En Allemagne fédérale, l'offre d'emplois a baissé d'environ un quart de fin avril 1970 à fin août 1971 alors que le nombre des chômeurs passait de 133 000 à 217 000. En Suède, on comptait en août 107 000 chômeurs, soit deux fois autant qu'une année auparavant. De même, le nombre de personnes en quête d'emploi a progressé en Hollande, au Danemark, en Finlande, en France et en Italie. Enfin, en Grande-Bretagne, le nombre des sans-travail à mi-octobre constitue un nouveau record depuis 1940.

Alors que le chômage sévit de manière plus ou moins marquée dans une série d'importants Etats industriels, la Suisse fait donc preuve de sa capacité et de sa mobilité, à un moment où, précisément, les incertitudes monétaires et commerciales que l'on constate sur le plan mondial créent des conditions difficiles pour le développement économique. Ceux qui, suivant un courant à la mode, accusent l'économie d'être à l'origine de tous les maux de la société moderne, feraient bien de mettre à son actif la possibilité donnée à chaque Suisse d'avoir un travail digne et rentable.

La TWA introduit le service «Ambassador»

Le 1er décembre, la compagnie de navigation américaine Trans World Airlines (TWA) a introduit, à bord de tous ses quadricoptères «Boeing», aussi bien ceux du type 707 que les 747, le service «Ambassador», qui est l'aboutissement d'un travail commencé il y a 18 mois et pour la réalisation duquel la compagnie n'a pas craint d'investir près de cent millions de francs suisses. C'est que la flotte «jet» de cette compagnie ne se compose de pas moins de 41 appareils.

Un nouveau confort

De quoi s'agit-il? Une amélioration du confort portant à la fois sur la première classe, considérée comme luxe, et la classe économique, qui est, de loin, la plus fréquentée aujourd'hui. En classe économique, il s'agit de nouvelles unités de trois sièges transformables, si celui du milieu n'est pas occupé, en des unités de deux sièges seulement. Le siège central est alors rabattu et forme console. Un système de dossier gonflable à la base est incorporé à chaque fauteuil, ce qui offre à son occupant un confort maximum, inconnu jusqu'ici des passagers de cette classe. Les pieds des sièges ont été conçus de manière à laisser davantage de place, soit pour les jambes, soit pour l'installation des petits bagages à main. Ceintures de sécurité et bras des sièges étant détachables, il y a possibilité de transformer le bloc de trois fauteuils en une confortable couchette. Les tablettes se replient en deux parties, il est maintenant possible au passager de quitter son siège sans déranger son plateau ni celui de son voisin.

Grâce au service «Ambassador», en classe économique toujours, les voyageurs ont le choix, à l'heure des repas,

entre trois plats différents, qui vont du menu traditionnel favori aux spécialités du monde entier, la sélection de celles-ci étant en rapport avec le point de départ et de destination du vol. Café ou thé, ainsi que les liqueurs, gracieusement offertes elles aussi, accompagnent désormais chaque repas de la classe économique. En outre, les passagers ont le choix entre deux programmes différents de cinéma, l'un pour adultes, l'autre pour un public de tous âges.

Un restaurant de luxe en première classe

Quant aux passagers de la première classe, le service «Ambassador» leur apporte également quelques améliorations. Ils ont désormais le choix entre cinq types de repas préparés et présentés avec le plus grand soin. C'est ainsi, par exemple, que l'alouet est servi sur charrette et découpé, dans la pièce rôtie, devant le passager. Même aménagement en classe touristique en ce qui concerne les programmes de cinéma, que la TWA a été la première à introduire, il y a dix ans, sur son réseau international. A bord des géants 747, il n'y a plus seulement un salon-bar, mais deux. Dans tout l'appareil, qu'il soit du type 707 ou 747, la décoration a été améliorée et tant les passagers de première classe que de classe touristique ont droit au service qualifié d'hôtes qui portent maintenant un nouvel uniforme, dessiné tout exprès par le couturier Valentino. Avec tout cela, la grande compagnie américaine espère amplifier ses ventes et accroître le coefficient d'occupation de ses avions, ce qui est en fin de compte le but recherché par chaque transporteur. V.

Handel Wirtschaft Commerce Economie

durch die Unterstützung der International Reservations Corporation angefallenen Aufwände führten zu einem tatsächlichen Verlust von zirka Fr. 80'000. Diese Summe liegt damit um ein wesentliches unter dem budgetierten Verlust. Der grösste Teil dieses Verlustes wurde aktiviert, da er im Zusammenhang mit Vorarbeiten entstanden ist, die sich noch über mehrere Jahre auswirken werden. Der Vorschuss des Schweizer Hoteliervereins mit rund 900'000 Fr. ist mehr als zweimal so gross als der Vorschuss der International Reservations Corporation. Im Sinne des zwischen Schweizer Hotelier-Verein und International Reservations Corporation geschlossenen Vertrages wird daher eine Angleichung der beiden Guthaben in den kommenden Wochen stattfinden müssen. Auf Empfehlung der Kontrollstelle, Coopers & Lybrand in Bern, genehmigten die Aktionäre diese Rechnung. HDB

Wochen-Digest hotel revue

Der Vorort zum Realignment

Der Vorort des Schweizerischen Handels- und Industrievereins bezeichnet das Ergebnis der Washingtoner Beratungen des Zehnerklubs als einmütigen befriedigend. Es sei realistisch und vertretbar, dass auch die Schweiz einen Beitrag an die Sanierung der Zahlungsbilanz der USA geleistet habe. Die Auswirkungen auf die schweizerische Wirtschaft sollten tragbar sein; Schwierigkeiten könnten sich für jene Industriebranchen und Unternehmen ergeben, bei denen die Lieferungen nach dem Dollar-Raum einen erheblichen Anteil an der Produktion ausmachen. (Gerade das trifft sinngemäss für die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft zu.)

Die neuen Währungsparitäten

Währung	vor 9. Mai	neu
Franken		
Belgien	8,75	8,57
Dänemark	58,30	55,01
BR Deutschland	119,47	119,16
England	10,49	10,01
Frankreich	78,77	75,06
Italien	7,70	6,66
Niederlande	120,80	118,35
Norwegen	61,22	57,78
Oesterreich	16,82	16,48
Schweden	84,53	79,79
USA	4,37	3,84

Die Notenkurse können im Rahmen der neuen Bandbreiten (2,25 Prozent nach oben und unten) sowie der im Notenhandl üblichen Kommissionen von diesen neuen Paritäten abweichen.

Abwertungswelle

Nach Bekanntgabe der Dollar-Abwertung wurde die griechische Drachme gegenüber dem Schweizer Franken um gleich viel wie der Dollar abgewertet; der neue Paritätskurs der Drachme beträgt nun Fr. 12,80. Jugoslawien hat seinen Dinar gleich um 17 Prozent abgewertet, was einen neuen Paritätskurs von Fr. 26,01 für 100 neue Dinar ergibt. Für Griechenland ergibt sich dadurch eine deutliche Verbesserung seiner Wettbewerbsfähigkeit im Fremdenverkehr. Auch die drei ostafrikanischen Länder Kenia, Tanzania und Uganda haben abgewertet; weitere Länder der Dritten Welt dürften nachfolgen.

95 Kilometer neue Nationalstrassen im Jahr 1971

Auf Weihnachten wurden zwei Abschnitte der N2, nämlich das Gellert-Dreieck in Basel sowie die Umfahrung von Emmenbrücke in Betrieb genommen. Die Zufahrten zu den Sportzentren der Innerschweiz, insbesondere nach Engelberg, werden dadurch erheblich verbessert. Auf Ende 1971 stehen nun 746 Kilometer Nationalstrassen in Betrieb, davon 453 Kilometer Autobahnen, 40,5 Prozent des ganzen zurzeit geplanten Nationalstrassennetzes.

Kurz vor Redaktionsschluss

Jelmoli verkauft Hotelpflanzen-Reisen

Der Jelmoli-Warenhauskonzern (Umsatz zirka 600 Millionen Franken) verkauft ab Januar in seinen 51 Verkaufsstellen Pauschalarrangements der Firma Hotelpflanzen (Konzernumsatz zirka 200 Millionen Franken). Dies ist das Ergebnis von längeren Verhandlungen zwischen beiden Firmen, die für Hotelpflanzen eine beachtliche Aufwertung seiner Marktposition gegenüber dem grössten Schweizer Reiseveranstalter, Kuoni Reisen, mit sich bringt. Die HOTEL-REVUE berichtet in der nächsten Ausgabe detaillierter. PK

NOUS VENONS A VOTRE AIDE

- Etes-vous préoccupés
 - par la tenue de votre comptabilité?
 - par le boucllement de vos comptes?
 - par vos problèmes fiscaux?
- Confiez-nous alors ces travaux.
- Nous sommes à votre service!



TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare
(021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36
(031) 23 56 64
6000 Luzern: Lidostasse 5
(041) 23 57 44



Rothornbahn und Scalottas AG, Lenzerheide Geschäftsjahr 1971

Die Einnahmen vom 1. Januar 1971 bis 30. November 1971 zeigen eine bisher nie erreichte Zuwachsrate. Sie betragen 43 Prozent gegenüber 16 Prozent im Jahre 1970 und 10 Prozent im Jahre 1969. Die ausserordentlich hohe Zuwachsrate mag teils mit dem aussergewöhnlich schönen Sommer 1971, teils damit zusammenhängen, dass die Rothornbahn nun in weiten Kreisen einen guten Ruf geniesst. Wesentlich an der Steigerung des Umsatzes ist auch der Club Méditerranée beteiligt. Erfreulicherweise sind die Unkosten nicht im gleichen Masse wie die Einnahmen gestiegen. Die Steigerung der Unkosten beträgt lediglich zirka 11 Prozent.

Unter der Voraussetzung, dass der Dezember 1971 etwa den gleichen Umsatz erreichen wird wie der Dezember 1970, wird mit einem guten Abschluss 1971 gerechnet. Die Einnahmen des Jahres 1971 betragen 11,7 Millionen. Die am 30. Juni 1971 geschlossene Interimdividende von je 6 Prozent für das Jahr 1969 und das Jahr 1970 ist, unter Aufrechterhaltung der Abschreibungen in bisheriger Höhe, verdient worden.

Der zu erwartende aussergewöhnlich gute Abschluss wird gestatten, das Anlagevermögen von zirka 4,3 Mio. auf zirka 3,3 Mio. Fr. abschreiben zu können.

Im Sommer 1971 wurde der Bau einer Sesselbahn parallel zur ersten Sektion, der Bau der Weisshorn-Sesselbahn und des Schwarzhorn-Skiflusses beschlossen. Die Konzessionsgeschäfte wurden im August 1971 eingeleitet.

Erneute Überprüfungen der in Aussicht genommenen betrieblichen Organisation haben es notwendig gemacht, namentlich wegen der grossen Personalknappheit in Saisonbetrieben, die Planung für Mittelstationsrestaurant Scharhorn vollkommen neu in Angriff zu nehmen.

International Reservations

Abschluss des Geschäftsjahres Nr. 0

Die International Reservations Switzerland, Tochtergesellschaft des Schweizer Hoteliervereins und der International Reservations Corporation, hat anlässlich der Generalversammlung vom 9. 12. 1971 die erste Rechnung vorgelegt. Sie bezieht sich auf das Geschäftsjahr 0 und umfasst alle Tätigkeiten, die vor dem 30. Juni 1971 für den Aufbau und die Inbetriebnahme des elektronischen Hotelreservationsystems notwendig waren. Da die Vornahme der ersten Buchungen ungefähr mit dem Beginn des Geschäftsjahres 1 und der Inbetriebnahme des Systems zusammenfällt, ist der Ertrag in der vorliegenden Rechnung entsprechend mit Fr. 0 ausgewiesen. Die Bilanz der ersten Buchungen zeigt, dass die seit 1968 durch die Vorarbeiten des Schweizer Hoteliervereins und seit 1970

Lettre de Londres

Les charters sur la sellette

Le gouvernement britannique a décidé de mettre un terme à une situation impossible pour les compagnies aériennes régulières, causée par une mesure qui, en soi, était parfaitement défendable.

Jusqu'à présent, il était loisible à des sociétés non spécialisées dans les voyages d'affrêter des avions pour leurs membres et d'obtenir ainsi des prix beaucoup plus faibles que s'ils avaient dû acheter leurs billets au public. En d'autres termes, si vous faisiez partie d'un orphelin, d'une société de gymnastique, ou que sais-je, et que vous aviez envie de visiter l'Amérique, vous n'aviez qu'à rassembler le nombre nécessaire de membres pour remplir l'avion, et vous pourriez ainsi voyager à moitié prix ou même moins. Ce qui n'était pas permis, par contre, était de former des groupes ad hoc dans le seul but de voyager à meilleur marché: la législation jusqu'ici en figure ne permettait qu'à des sociétés ayant au moins six mois d'existence et composées de membres légitimement réunis depuis au moins ce laps de temps pour des objets autres que ces voyages.

Trafic et ... trafic

Cette loi avait été détournée de son but par des trafiquants peu scrupuleux, qui allaient jusqu'à faire passer des annonces dans la presse offrant des voyages en avion à des prix exceptionnels. La nature humaine étant ce qu'elle est, il se trouvait toujours des nageurs cupides et avides de profiter de toute «bonne occasion». Les trafiquants leur remettaient, avec le billet de passage, un document établissant que les passagers faisaient partie depuis plus de six mois d'un groupe fictif — disons les horticulteurs de Nowhere ou la société de tir de Jenesé-zou, se donnant ainsi l'apparence d'être au clair avec la loi. Mais les autorités britanniques, en dépit de ce qu'un vain peuple pense, ne sont pas complètement ignares et elles le firent bien voir: le départ de certains de ces avions nolisés illégalement fut interdit, et les voyageurs qui avaient cru faire une bonne affaire furent, si l'on peut dire, sur un banc convaincus d'avoir voulu tourner la loi, ils virent leurs billets confisqués purement et simplement; les trafiquants furent condamnés à de fortes amendes. Quelquefois, les passagers eurent à subir de plus graves ennuis encore: les «mercantis» à peu près certains que leurs clients illégaux n'auraient pas recouru, à la loi, empêchaient tout simplement l'argent de ceux-ci et disparaissaient ou, peut-être pire encore, les abandonnaient à leur lieu de destination. Il va de soi que ces agissements n'ont rien à voir avec les grâtes surprises de vacances telles que Clarkson, qui affrètent leurs avions pour toute une sai-

son et souvent même pour toute l'année, dans le but parfaitement légitime d'organiser des voyages à prix forfaitaires. La seule ressemblance avec les mercantis précités est que ces prix sont bien au-dessous des tarifs des lignes aériennes ordinaires et qu'ils permettent de passer une quinzaine de jours à Majorque ou au Maroc, par exemple, pour moins que le taux d'un billet aller et retour à plein tarif.

L'Etat met de l'ordre

Les compagnies aériennes, liées qu'elles étaient par leurs contrats avec l'Alliance Internationale des Transports Aériens (IATA) ne réagissent pas, tout d'abord, contre les empiétements des trafiquants illégaux dans leur domaine. Mais elles y ont été contraintes par la crise qui sévit dans ces transports, qui fait que les paquebots de l'air tels que les Boeing 747 voyagent souvent avec les deux tiers de leurs 350 ou 400 sièges vides.

Certaines compagnies, telles que la Luft-hansa, ont — comme on le sait — purement et simplement annulé leur accord avec l'IATA, ce qui a contraint d'autres, comme la BOAC, de prendre des mesures similaires: cette dernière a maintenant introduit un nouveau système de tarifs à bon marché dont chacun peut bénéficier s'il commande sa place trois mois à l'avance.

Ayant ainsi commencé à couper l'herbe sous les pieds des trafiquants, les compagnies aériennes nationalisées mais autonomes ont fait pression sur le gouvernement pour qu'il prenne à son tour des mesures pour restreindre l'activité de ces concurrents gênants. C'est ce qu'il va faire, mais en prenant soin que les compagnies n'exploitent pas indûment le public par des tarifs trop élevés. Il n'est pas question non plus de restreindre les lignes aériennes spécialisées dans la nolisation d'avions, car elles jouent un rôle utile de régulateurs dans l'industrie rapidement grandissante des vacances à l'étranger: d'avril à octobre 1961, 295 000 voyageurs britanniques empruntèrent des avions «charters» pour leurs vacances à prix forfaitaires; en 1965, leur nombre était déjà de 744 000, et en 1970 il avait monté à 2 143 000. D'après les calculs des ordinateurs, ils pourraient bien être 4 800 000 en 1975, ou 5 300 000 en comptant les compagnies «charters» étrangères. C'est uniquement les mercantis et les resquilleurs qui sont actuellement sur la sellette. René Elvin

kehr die gleichen Chancen zu geben wie den Ausländern auf dem deutschen Markt.

In diesem Zusammenhang wird kommentiert, dass der seit einigen Jahren bestehende «Parlamentarierkreis Fremdenverkehr», der sich aus Mitgliedern der Parlamente von Bund und Ländern durch alle Parteien rekrutiert, von erschütternder Unproduktivität und Erfolg-

losigkeit gewesen sei und es stets damit habe bewenden lassen, Verständnis für die immer schwieriger werdende Lage des deutschen Fremdenverkehrs zu zeigen.

Als erste Initiative des CDU-CSU-Arbeitskreises Fremdenverkehr wird die Forderung zur Erhöhung der Etatmittel für die Fremdenverkehrswerbung im Ausland sein. E.S.



Keine Schwarzschnerearmung! Mit witzigen Plakaten an ihren Wagen führen dieser Tage zirka 300 Automobilisten von St. Anton am Arlberg über den Arlbergpass in Richtung Vorarlberg bis Klösterle und protestierten gegen die Verschmutzung der Landschaft durch die Salzstreuung. (RBD)

1972 — das touristische Jahr für Amerika

Verleitet Werbefeldzug der nord- und südamerikanischen Staaten zum Fange von Touristen

«Entdecke Amerika» lautet der Slogan, mit welchem während dem Jahr 1972 für den Reiseverkehr auf dem amerikanischen Kontinent gewonnen werden soll. Ursprünglich entstand die Initiative im Kreis der UIOOT, wurde aber dann von der OEA — Organisation Amerikanischer Staaten — zur Durchführung übernommen. Die 23 Mitgliedstaaten dieser Vereinigung haben nun für die touristische Gemeinschaftswerbung im Jahr 1972 ein Budget von 757 567 USA-Dollars erstellt. Damit soll für den Reiseverkehr innerhalb des amerikanischen Kontinents, und in Europa für den Besuch der amerikanischen Staaten gewonnen werden.

Keine neuen Wege

Im November vereinigen sich in Buenos Aires ungefähr 20 Delegierte der 23 Mitgliedstaaten der OEA mit der Aufgabe, die touristische Gemeinschaftswerbung festzulegen. Viel Neues hat man sich nicht einfallen lassen. Die verschiedenen Staaten werden eine Sonderbriefmarke mit dem Slogan «Entdecke Amerika» herausgeben. Man wird amerikanische Folklore-Festivals organisieren, Schönheitsköniginnen wählen, in den Schulen die Vorteile des Fremdenverkehrs erklären, und die besten Presseartikel über den amerikanischen Fremdenverkehr mit Preisen auszeichnen. In einstimmig gebilligten Resolutionen wurden die Behörden der verschiedenen Staaten aufgefor-

dert, die Grenz- und Zollformalitäten zu vereinfachen.

Es sind viele Investitionen notwendig

Die Initianten des amerikanischen Fremdenverkehrsjahres erwarten, dass vor allem die wirtschaftlich schwachen Staaten Mittel- und Südamerikas durch diese Aktion in den Weltreiseverkehr eingegliedert werden. Die OEA hat ihre Mitgliedstaaten aufgefordert, die touristische Infrastruktur energisch zu fördern, wobei mit finanzieller Unterstützung der Weltbank und internationaler Finanzgesellschaften gerechnet werden kann. USA-Experten prüfen gegenwärtig in einigen Staaten von Mittel- und Südamerika touristische Entwicklungsprojekte. Offiziell hat das Jahr des amerikanischen Fremdenverkehrs am 11. Dezember 1971 in Panama-City mit mehreren Festlichkeiten begonnen. Was fehlt, ist bis jetzt die praktische Zusammenarbeit zwischen Reisebüro-Agenten, Fluggesellschaften, Hoteliers und Behörden. Vieles ist gut gemeint, man hört schöne Worte, aber es fehlen die praktischen Vorschläge auf die Frage «Wie reist man bequem und preiswert durch Mittel- und Südamerika?».

Der grosse Bruder hat wenig Interesse

Die wirtschaftlich schwachen Staaten erwarten in diesem Werbejahr den Touristenstrom mit Dollarzeichen von dem reichen Bruder im Norden. Aber die USA kämpfen ja selbst gegen das Defizit in ihrer Zahlungsbilanz und wünschen eine Steigerung des Touristenverkehrs nach den Vereinigten Staaten. So propagiert die Touristendirektion der USA für 1972 gleichzeitig mit dem Slogan «Entdecke Amerika» ein «Jahr der Nationalparks» denn vor hundert Jahren (1872 in Yellowstone) wurde in den USA der erste Nationalpark gegründet. Die Nationalparks sind heute ein wichtiger Teil im touristischen Inventar der Vereinigten Staaten. A. Weidmann

Kurz gemeldet

Der Genosse reklamiert

Scharfe Kritik an den Hotels der Sowjetunion übte ein Leser der «Pravda». Sie seien unzeitgemäss, schlecht und teuer. Ausserdem wären viel zuwenig Hotels vorhanden. Neue Häuser würden nur im Schneckentempo gebaut. Als Beispiel zitierte er zwei Projekte an der Schwarzmeerküste, die 1964 begonnen wurden: Ende 1971 könne noch niemand sagen, wann die beiden Hotels in Betrieb genommen werden könnten. Selbst neue Hotels hätten grosse Mängel, so würde oft die Ventilation oder die Lagerräume



vergessen. Der Einsender schlug die Schaffung eines Organs vor, das Normen für den Standard ausarbeiten hätte und die Verantwortung für eine rationelle Führung der Hotels tragen müsste.

Erstmals mehr als zwei Millionen Touristen

Erstmals überschreitet in diesem Jahr die Zahl der Griechenland-Touristen die Zwei-Millionen-Grenze: Von Januar bis September 1971 einschliesslich wurden in Griechenland 1 874 667 ausländische Touristen gegenüber 1 373 522 in der gleichen Vorjahreszeit registriert, was einer Zunahme um 36,5 Prozent entspricht. Gegenüber 1969 beträgt die Zunahme sogar 68,5 Prozent. Für den genannten Zeitraum liegen die deutschen Touristen nach den Amerikanern mit 350 058 und den Engländern mit 210 200 mit 184 307 an dritter Stelle. Im ganzen Jahr 1970 waren insgesamt 1 609 210 ausländische Touristen nach Griechenland gekommen.

Rollende Restaurants werden teurer

Essen und Trinken in den Speisewagen der Deutschen Bundesbahn wird teurer. Nach Angaben der Deutschen Schlafwagen- und Speisewagen-Gesellschaft (DSG) erhöhen sich die Preise der Gedecke vom 1. Dezember an um 25 Pfennig bis 1,50 DM. Am 5. Dezember wurden die Preise für Getränke und Speisen nach der Karte um durchschnittlich 6 Prozent angehoben. Die DSG begründet die Preiserhöhungen mit dem anhaltenden Kostenanstieg. Die Aufwendungen der Gesellschaft seien in den ersten neun Monaten dieses Jahres gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres um rund 14 Prozent gestiegen. Die Erträge hätten dagegen nur um 8,3 Prozent zugenommen. E.S.

Sommerlicher Winter auf Rhodos

23 Hotel der Insel Rhodos aller Kategorien mit einer Kapazität von 4000 Betten werden in der Wintersaison für die Wintertouristen geöffnet, bleiben einige von diesen Hotels verfügen über geheizte Schwimmbassins. Die Preise der Hotels werden vom 1. November bis 31. März um 50 Prozent herabgesetzt sein.

Gleichfalls wird ein Preisnachlass von 20 Prozent von den Fremdenverkehrsämtern Rhodos gewährt, ausser den Führungen auf Kreuzfahrtschiffen. Für eine bessere Bedienung der Wintertouristen auf Rhodos schuf die Luftfahrtgesellschaft Olympic Airways einen neuen Flug mit Abfahrtszeit von Athen 10 Uhr früh. Unter anderem werden 7 Reisebüros bestimmte Programme organisieren Reisen mit einem Nachlass von 40 Prozent aufrechterhalten.

Blumen-Autobahn durchgehend befahrbar

Die letzten 6,5 km der «Autostrada del fiorin» (Blumen-Autobahn) von Savona an die französische Grenze sind anfangs November bei San Remo dem Verkehr übergeben worden. Der Bau der Autobahn entlang der Ligurischen Küste dauerte sechs Jahre. 67 Tunneln mussten gebohrt und 90 Viadukte errichtet werden. ES

Theater-Hotels

Das Touristische Institut Zürich (TIZ) hat im Rahmen seines elektronischen Hotel-Informations-Systems einen neuen Hoteltyp ins Leben gerufen — das Theater-Hotel. Es unterscheidet sich von den anderen Hotels durch eine Reihe zusätzlicher Dienstleistungen, die speziell auf die Bedürfnisse der Theaterbesucher ausgerichtet sind. Zum Beispiel kann sich der Hotelgast vom Concierge vor einem Theaterbesuch die betreffenden Kritiken geben lassen, um sich über die Problematik des Stückes bzw. dessen Inszenierung zu informieren. Oder der Concierge kann für Damen, die nicht gerne allein ausgehen, eine entsprechende Eskorte mobilisieren. Als erstes Haus dieser neuartigen Kette wird nun das Hotel Bristol in München der Öffentlichkeit vorgestellt. Weitere Theater-Hotels sind für Wien, Berlin, Zürich, Paris, London, Hamburg, Frankfurt und Mailand vorgesehen.

Das dritte Botel in Prag

Ein neues Botel «The Admiral», das längs dem Smichov Quai vor Anker liegt, ist jetzt für Gäste und Besucher Prag eröffnet. Dieses entzückende Boot hat 80 hübsch eingerichtete Kabinen und 4 Apartments mit insgesamt 180 Betten. In Restaurant und Bar finden 100 Personen Platz, während in den warmen Sommermonaten die Gäste auf der Terrasse im Heck des Botels Erholung finden, verbunden mit der herrlichen Aussicht auf die Vysehrad Zitadelle und die Brücken. Restaurant und Bar sind auch für Gelegenheitsbesucher geöffnet und nicht nur Hotelgästen zugänglich.

Streit um Germanias Werbebudget

Gekürzte Etatmittel für Fremdenverkehr wieder aufstocken. — Bonner Mittelstandsabgeordnete werden Initiative werden

Der Ansatz im Haushalt des Bundesverkehrsministeriums, die Auslandswerbung der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr von 12 Millionen DM auf 10 Millionen DM zu kürzen, statt — wie im Vorjahr vorgesehen — sie im Etat 1972 auf 13 Millionen DM zu erhöhen, haben die engagierten Fremdenverkehrspolitiker aller Bundestagsfraktionen unangenehm überrascht. Angesichts der gewaltigen Anstrengungen, die andere Fremdenverkehrsländer auf dem Gebiet der Werbung im Ausland betreiben, wird diese Kürzung als nur schwer verständlich bezeichnet, erklärt uns der Freidemokrat Kurt Spitzmüller, während der CDU-CSU-Mittelstandskreis es für völlig sinnlos erklärt. Milliardenbeträge für die Olympia-1972 aus Bundesmitteln auszugeben und just für die Jahr der olympischen Sportspiele die Werbemittel für den Ausländerreiseverkehr zu beschneiden.

Fremdenverkehrspolitiker vereinigt

Quer durch alle drei Fraktionen des Bundestages wird sich die Front der Fremdenverkehrspolitiker zur Wehr setzen, wobei die Sozialdemokraten die schwächste Position beziehen. Sie können gegen ihre eigene Regierung nicht offen Stellung beziehen und wollen in internen Gesprächen im Haushaltsaus-

schuss des Bundestages um die verlorenen 2 Millionen DM Fremdenverkehrsmittel kämpfen. Auch nicht gerade leicht, weil Angehöriger der Regierungskoalition, hat es Freidemokrat Kurt Spitzmüller. Doch er kann es sich eher leisten, aus Sachgründen Initiative zu werden, und erklärt uns: «Ich bin überzeugt, dass sowohl im Verkehrs- als auch im Haushaltsausschuss des Bundestages nicht ohne Erfolg dafür gerungen werden kann, dass zumindest der frühere Betrag von DM 12 Millionen durch Kürzungen an anderer Stelle gesichert werden muss.»

Erschütternd unproduktiv

Eine besonders bedeutungsvolle Aktion haben sich die Christdemokraten einfallen lassen, die ja als Opposition von keinerlei Rücksicht auf die Bundesregierung belastet sind. Sie haben eine «Arbeitsgruppe Fremdenverkehr» gegründet. Ihre Aufgabe ist es, künftig unter Führung des CDU-CSU-Bundestagsabgeordneten Matthias Engelsberger aus Bayern, Vorschläge und parlamentarische Initiativen auf dem Sektor Fremdenverkehr auszuarbeiten, um — wie sie es darstellt —, sich zur Wehr zu setzen gegen die Produktivitätsblockade der Bundesregierung und dem deutschen Fremdenver-



Westlicher Luxus erobert den Osten. Bukarest rühmt sich, eines der modernsten Hotels Europas zu besitzen. Es ist allerdings kein rumänisches Haus, sondern ein Glied der Intercontinental-Hotels. Besonders bemerkenswert: trotz 90 m Höhe keine Treppen, nur Liftanlagen. Den 880 möglichen Gästen stehen 3 Restaurants, eine Brasserie und 3 Bars zur Verfügung sowie alle Annehmlichkeiten, die zu einem Hotel-Perlen-Shoppingcenter gehören.





Sunstar Hotel in Grindelwald: Am 22. Dezember wurde in Grindelwald das 235 Betten-Sunstar-Hotel eröffnet, das nach den gleichnamigen Hotels in Davos und Lenzerheide der dritte Betrieb dieser Kette ist, die nach eigenen Angaben in rascher Folge weitere Betriebe in etablierten Kurorten aufstellen möchte. Da ein grösserer Bericht über die Sunstar Holding AG geplant ist, nachstehend nur die wichtigsten Daten des neuen Grindelwalder Hotels in Stichworten: 110 Doppelzimmer und 30 Einzelzimmer auf 5 Stockwerken. Im Erdgeschoss: Hotelhalle (zweigeschossig), Speisesaal (250 Personen), Röstserie und Snackbar (je 70 Plätze), Tagesbar, Küche und Office sowie Satellitenküche für den Speisesaal, Café (110 Plätze) und Kiosk. Hallenschwimmbad (Halle 8,5 x 15 m) mit Nebenanlagen. Erstes Untergeschoss: Sauna, Damencoffeur, Jugendspielzimmer, kleines Fitness-Center, Diskothek und Bar (120 Plätze), 11 Angestelltenzimmer, moderne Lingerie. 2. Untergeschoss: Einstellhalle mit 80 Parkplätzen und Liftschutzhäuschen.

Die ersten beiden Etagen sind eine der beiden Feuer-Fluchttreppen, die von jedem Stockwerk leicht erreichbar sind. Die erste Bauteile – auf dem Grundstück des Hotels Adler gelegen und mit diesem gemeinsam geführt – soll bald um einen zweiten Bau mit zusätzlichen 300 Betten erweitert werden. Gemeinlich: E. Wiedenmeyer, Davos, Projekt und Planung; F. Ledermann, Davos, Innenarchitektur; M. Forlivesi, Rimini, Bauführung; D. Barben, Bern, Direktor; Werner G. Rolli.

Schweiz Suisse



tion sur ce qu'il avait vu et entendu durant tant d'années dans cet exceptionnel lieu de rencontres au sommet. De nombreuses décorations étranges récompensent autant l'hôtelier que le parfait diplomate. Si attentionné soit-il, l'accueil des «Waldorf Towers» et je sais que notre ami Frank Wageman s'y emploiera ne sera certainement plus jamais le même... Mais il y demeure sans doute au delà d'une photo dans son cadre le souvenir de ce grand Monsieur de l'hôtellerie internationale: Fio Dell'Agnese.

Carnet



M. Jean-Ulrich Schoch (Hôtel Beau Rivage, Nyon) vient d'accéder à la présidence de la Société des hôteliers de St-Cergue et environs; il succède à M. Jean-Claude Bloyer. Né en 1938, M. Schoch, après des apprentissages de cuisinier et de sommelier, a fait l'Ecole hôtelière de Lausanne et de nombreux stages à l'étranger. Nos compliments!

M. Armin Baltensweiler, ingénieur diplômé EPF, a été nommé président de la direction de Swissair, et M. Heinz Hass, docteur en droit, président adjoint de la direction et secrétaire général. Ces nominations sont intervenues à la suite de la retraite pour raison d'âge de M. Walter Berchtold, délégué du conseil d'administration et président de la direction depuis 1950.

M. Henri Guhl, avocat à Montreux, a été appelé à la présidence de la compagnie de chemin de fer touristique Montreux-Oberland bernois (MOB). Il succède à M. Edmond Jaquet qui présida cette société durant 20 ans.

M. Eugène Chollet s'est vu confier par la direction du 1er arrondissement des CFF la direction du Buffet de la Gare CFF à Lausanne, où il succède à Mme veuve Robert Péclard qui se retire après une longue et fructueuse activité. Le nouveau ténancier, qui dirigea notamment l'Ecole professionnelle de la Société suisse des cafetiers et restaurateurs à Genève et l'Ecole hôtelière de Sousse (Tunisie), entrera en fonctions le 1er juin 1972.

par cet Européen de classe, parlant parfaitement sept langues... Ce qui lui valut deux ans plus tard de prendre en charge le «foreign department», celui-là même que devait diriger quelques années après Walter O. Schnyder, du Beau-Rivage, à Lausanne.

Un hôte parfait

Frank Wageman, exécutif vice-président et directeur général du Waldorf, dont les «Towers» sont le plus beau fleuron, n'avait pu se résoudre en 1965 à voir partir définitivement ce précieux collaborateur, hôte estimé de toutes les têtes couronnées et les personnalités de la Société et de la politique internationale habitant ce sommet de l'hôtel.

Une grave maladie l'avait éloigné de son domaine ces derniers mois; il y revenait chaque fois que son état de santé le lui permettait; mais ses visites s'étaient espacées.

Avec un peu de chance, vous pourrez le rencontrer, ne disant rien de plus à quelques semaines l'un de ses plus anciens collaborateurs, dans cette minuscule réception de l'entrée des «Towers», minuscule pour la rendre plus intime et contrastant – ô combien – avec l'immense hall de l'hôtel... Deux jours plus tard, une grande photo de notre ami, dans un cadre noir, posée en évidence sur une console, nous apprenait qu'il venait de mourir à l'Hôpital St-Clare.

Connaissance des langues

Floravanti Dell'Agnese était né à la fin du siècle dernier à Sofia. Sa connaissance du russe lui fut particulièrement précieuse lorsqu'en septembre 1959, il se trouva placé dans une fort élicate situation à l'occasion de la visite aux USA de Nikita Khrushchev. Il accompagnait le Premier Secrétaire dans ses appartements en compagnie de M. Henry Cabot Lodge, alors ambassadeur des Etats-Unis auprès des Nations-Unies et de plusieurs autres dignitaires, lorsque l'ascenseur se trouva bloqué juste au-dessous du 30ème étage. Affolement général... à l'exception de MM. Khrushchev et Dell'Agnese, engagés dans une conversation en russe. Elle dura jusqu'au moment où le liftier put installer une sortie de fortune permettant à l'hôte de marque de gagner son étage sans danger. Nikita Khrushchev qualifia avec humour l'incident de «panne capitaliste»!

Sens de la diplomatie

Même avec ses plus proches amis et ses collaborateurs, le «Gentilhomme de la tour» sut garder la plus grande discrétion.

Da die Bahn für betriebseigene Zwecke belassen werden muss, wird sie nun auch für den Touristenverkehr zugänglich gemacht. Für die entsprechenden Verbesserungen ist eine weitere Investition von 1,5 Millionen Fr. vorgesehen. Auf der 1891 m ü.M. gelegenen Bergstation werden im bestehenden modernen Hochhaus mit Restaurant etwa 50 Betten zur Verfügung gestellt. Taisels ist auch die von der Kraftwerk-Gesellschaft errichtete, 13 km lange Zufahrtsstrasse vorhanden.

Personentransporte im Gastgewerbe

Das Bündner Justiz- und Polizeidepartement hat auf die Wintersaison 1971/72 eine neue Verfügung in Kraft gesetzt, welche im wesentlichen folgendes besagt: Transporte von hoteleigenen Gästen von und zum nächsten öffentlichen Verkehrsmittel sowie zu den Sport- und Kuranlagen im Gemeindegebiet sind nicht gewerbemässig. Will ein Betrieb des Gastgewerbes unter Einsetzung eines betriebseigenen Motorwagens weitere Fahrten, irgendwelcher Art mit Gästen unternehmen – darunter fallen alle Fahrten zu den Bergbahnen und Skiliften der Region – gelten die Bestimmungen für gewerbemässige Transporte uneingeschränkt.



par Paul-Henri Jaccard

Le «Gentilhomme de la tour»

Ce pourrait être le titre d'un conte moyenâgeux... Ce n'est hélas qu'un modeste hommage rendu à une personnalité combien attachante de l'hôtellerie internationale qui vient de s'éteindre à New York: Fioravanti Dell'Agnese, directeur pendant vingt ans des fameuses «Waldorf Towers». Un véritable gentilhomme et le plus parfait des amis, décédé il y a quelques semaines à l'âge de 77 ans et qui, comme devait l'écrire le «New York Times», sut apporter une touche de courtoisie d'avant 1914 dans l'exploitation du «Waldorf» d'après-guerre.

S'il a dirigé les «Towers» de 1945 à 1965, date de sa demi-retraite, Fio Dell'Agnese n'en était pas moins un des vétérans de la célèbre maison. Il y était entré en 1931, date d'ouverture du nouveau «Waldorf» et l'on avait été séduit d'emblée

von Prof. A. Camenzind zur Aufgabe gestellte Programm sieht für die nördliche Zone fünf Schwerkpunkte vor. Der erste umfasst die Anlage von Abstellflächen für 30 Reiseautos und 12 Taxis sowie von folgenden Ergänzungsbauten für Dienstleistungen: Auskunftsbüro, Reiseagenturen, Geldwechselstube, Apotheke, automatische Getränkeabgabe, Telefonkabinen, sanitäre Einrichtungen. Zweitens sollen auf einer 10 000 m² umfassenden Fläche folgende Mehrzweckbauten errichtet werden: ein Bankettsaal mit 1500 Plätzen; Räume für Versammlungen, Vorträge und Kundgebungen; ein gedecktes Tennisfeld, Turn- und Handballanlagen; ein Ausstellungshaus. Die andern Bauten betreffen: ein Café und ein Restaurant mit je 100 Sitzplätzen und Terrassen; ein Garnihotel mit Restaurant und 200-300 Betten, hauptsächlich in Einzelzimmern für Kongressbesucher, vier kombinierbare Konferenzräume für je 30-40 Personen, ferner ein kleiner Aufenthaltsraum; dazu ein Autosilo für 1000 Wagen.

Im Mixox bahnt sich eine Lösung an

In der Tessiner und südbündnerischen Presse wird übereinstimmend gemeldet, dass die Übernahme des Personenverkehrs der Mixoxerbahn durch die PTT-Reisepost auf den nächsten Fahrplanwechsel am 28. Mai 1972 erfolge. Eine frühere Fertigstellung des Nationalstrassenabschnittes im mittleren Tal, zwischen Soazza und Gröno, werde noch geprüft. Konkret sei hingegen die Erwägung eines ausserordentlichen Beitrags von 4,5 Mio. Fr. für die dringlichsten Verbesserungen der Kantonsstrasse, besonders in den Dorfordfahrten, Das etwa 60köpfige Bahnpersonal werde von den Bundesbahnen, anderen Linien der Rätischen Bahn und dem neuen Autodienst übernommen. Diese Sachlage ist ein vorläufiges Ergebnis der erneuten Vorsprache einer starken Bündner und Mixoxer Delegation beim Eidgenössischen Amt für Verkehr, welche unter Beizug von Vertretern der mitbeteiligten eidgenössischen Amtsstellen und des Tessiner Baudepartements am 14. Dezember in Bern stattfand.

Werkbahn für Touristen

Für den Weiterausbau der Maggia-Kraftwerke ist im oberen Bavonatal für 11 bis 12 Millionen Fr. die leistungsfähigste Luftseilbahn Europas für Schwerlasten bis zu 24 t erstellt worden. Sie überwindet zwischen San Carlo und Robiel auf kühn angelegtem, 4070 m langen Trasse einen Höhenunterschied von 850 m.

Brief aus dem Tessin

Notizen aus dem Gastgewerbe

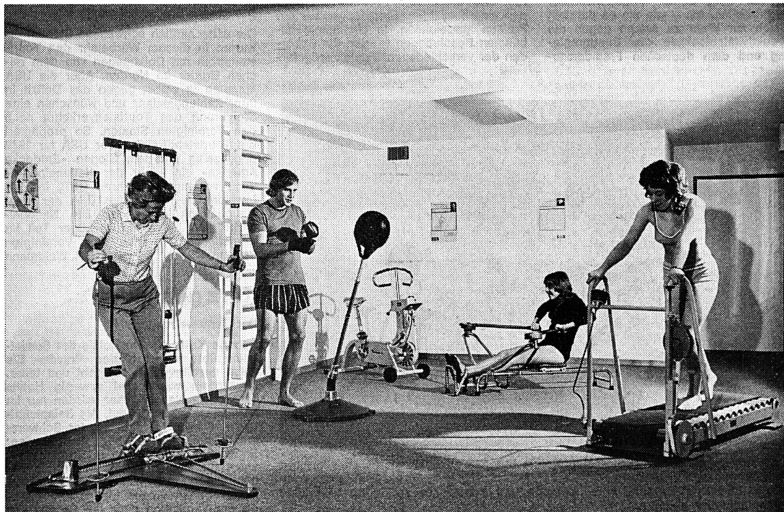
In Capolago, am südlichsten Schweizer Ende des Luganersees, ist das Albergo Svizzera zum Verkauf ausgeschrieben worden. Der Eigentümer hatte erfolglos an Tessiner Persönlichkeiten appelliert, um die Erhaltung der Eigenart dieses Hauses zu sichern. Es war nämlich von 1830 bis 1853 Sitz der «Tipografia Elvetica», welche als Druckerei in der damaligen Bewegung, die zur Einigung Italiens führte, eine hervorragende Rolle spielte. Im Kantonsparlament ist nun eine Interpellation hängig, welche die Regierung um ihren Beitrag zum Schutz dieses historischen Gebäudes ersucht. Das Hotel-Restaurant Cardada ob Locarno ist von Eva und Franco Lazzari übernommen worden. Es befindet sich auf 1340 m ü.M. an der Bergstation der gleichnamigen Luftseilbahn in sehr aussichtsreicher Lage am Ausgangspunkt zum dortigen sommerlichen Wander- und winterlichen Skigebiet. Möglicherweise wird hier später ein Bergsportzentrum für kantonale und Gemeindegaststätten errichtet. In Lugano-Paradiso ist das Hotel Terrasse zum Abruch bestimmt und ein Neubau mit Wohnungen soll an seine Stelle treten. Das aussergewöhnliche Inventar ging grösstenteils bereits schlank weg. Es herrscht echte Trauer um das Verschwinden dieses seit über 50 Jahren geführten Familienbetriebes. Die Genossenschaft Radl kündigt auf nächstes Frühjahr die Eröffnung eines neuen Restaurants in Bellinzona an. Es wird 150 Plätze und 60 Terrassensitze aufweisen.

Luganos Touristikzentrum

Die angestrebte Erweiterung der öffentlichen Touristikanlagen von Lugano geht mit der geplanten Neugestaltung des Campo Marzio genannten Gebiets an der Mündung des Cassaratebaches einher. Für den am See gelegenen Südtail des Geländes hinter dem Stadtpark ist ein gedecktes Hallenbad und die Erweiterung der Strandanlagen vorgesehen. Die im Nordteil noch vorhandenen Ausstellungsbauten sollen abgebrochen und durch ein neues Mehrzweckzentrum ersetzt werden.

Sieben Arbeitsgruppen von ETH-Architekturstudenten haben nun verschiedene Lösungsvorschläge ausgearbeitet. Das

Neuerungen im Parkhotel Schoenegg in Grindelwald: Am 17. Dezember wurde dieses beliebte Familienhotel (Inhaber Familie H.R. Stettler) um einen 3stöckigen Anbau erweitert, der eine beispielhaft gestaltete Schwimmhalle (12 x 25 m, 118 m² Wasserfläche) mit den üblichen Nebenanlagen sowie 2 BBC-Sonnenbräunungsgeräte und eine Warmluft-Duschkabine (Fabrikat Kadus) enthält, ferner im Zwischengeschoss einen vollausgestatteten Fitness-Club mit Laufband, Sprossenwand, Expanderzügen, Zimmerreio, Ruderaapparat, Skiwedler, Ping-Pong und Boxball (Firma Roga, Dittikon). Auf gleicher Ebene finden wir eine geräumige Sauna für 6 Personen mit den üblichen Nebenanlagen. Im Untergeschoss: Autoeinstellhalle für 20 PKW, Anschluss für Motorspritze der Feuerwehr (Schwimmbad als Wasserreserve). Das Schwimmbad steht nicht nur Hotelgästen, sondern während festgelegter Zeiten auch Angestellten sowie der Bevölkerung von Grindelwald zur Verfügung. Hallenbad und Fitness-Club können vom Büro des Hoteliers mit einer Fernseh- und Gegensprechanlage überwacht werden. In der geschlossenen und geheizten Verbindung zwischen Hotel und Anbau findet der Gast Selbstbedienungsaufgaben für warme und kalte Getränke und Ausstellungsvitrinen. Architekten: Colombi, Thun, und Rückleben, Warstede/D.



hotel revue

Redaktion, Inserate und Abonnements

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 58 Rp., Reklamen 2.20 pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr.,

Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu errfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler.

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, Maria Küng

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenell: P. Steiner

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Interessieren Sie fremde Länder?

Möchten Sie während der Sommer-
saison 1972 (Frühjahr bis Herbst) als

Air-Hostess

in einer Chartergesellschaft arbeiten?

Bedingungen: Schweizer Bürgerin,
Mindestalter 21 Jahre, gute Erschei-
nung, Beherrschung der deutschen,
französischen und englischen Spra-
che.

Bei Eignung ganzjährige Anstellung.

Wenn Sie unsere Bedingungen erfül-
len, verlangen Sie bitte auf schriftli-
chem Wege, mit Adressangabe in
Blockschrift, unser Bewerbungsformu-
lar.

BALAIR

Personalbüro, Postfach, 4002 Basel

P 03-380

Für unsere erstklassige Hotelbar, in der Nähe von
Zürich, suchen wir eine charmante

Barmaid

Eintritt nach Vereinbarung. Geregelter Arbeitszeit und
überdurchschnittlicher Verdienst. Jahresstelle.

Offerten bitte unter Chiffre 8820 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Zermatt Restaurant Seilerhaus

sucht per sofort

Buffetdame/ Buffetier

Eilofferten mit Zeugniskopien, Bild
und Gehaltsansprüchen bitte an:

Personalbüro Seilerhotels
Zermatt AG, 3920 Zermatt.

Basel

Wir suchen für sofort oder gemäss Vereinbarung für

Hotel-Restaurant-Bar

tüchtiges, jüngeres

Patron-Stellvertreter-Ehepaar

In verantwortungsvoller Position.

Ideal wäre: ER Koch; SIE: Buffet/Kontrolle.

Überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten mit
Umsatzbeteiligung. Wohnungsproblem könnte gelöst
werden.

Offerten mit Lebenslauf und Foto (die Unterlagen
werden nur in Ihrem Einverständnis an unseren Auf-
traggeber weitergeleitet) an

Hotel-Immobilien-Zürich AG

Aeltestes Spezialtreuhandbüro für das Gastgewerbe
seit 1905.

Seidengasse 20, 8023 Zürich 1, Telefon (051) 23 63 64

Gesucht für sofort nach

Celerina bei St. Moritz

junger Koch oder Köchin

Sich melden bei Gebr. Kunz

Rest. Rosatsch, Tel. (082) 3 32 58

8816

Hôtel Joli-Mont, 1820 Montreux

cherche les collaborateurs suivants pour longue sai-
son d'été (20 mars - oct. 1972)

stagiaire de bureau

(fém.)

filles de salle et volontaires de salle

femmes de chambre et stagiaires

portiers - garçons de maison

garçons et filles de cuisine et office

Offres avec photo et prétentions.

8831

Gesucht auf Ende Februar

Serviertochter

für den gepflegten Speiservice sowie eine

Barmaid

mit Kenntnissen im Speiservice. Maximaler Ver-
dienst. Geregelter Freizeit.

Gasthof Thalgut, Gerzensee

3115 Gerzensee, Tel. (031) 92 88 72

Bitte Herrn Gürber verlangen.

P 05-33884

Horeba-Betriebe

suchen für Basel und Luzern

Aide du patron

Chef de service

Barmaids

Serviertöchter

Dancing-Kellner

Nachtportier

Sekretärin

Buffetburschen

Jahresstelle. Guter Verdienst. Gratifikation.

Offerten an: Horeba-Betriebe AG, Ob. Rheinweg 3,
4000 Basel, Tel. (061) 32 08 88.

8836



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstelle erfahrenen, sprachgewandten

2. Barman

Ferner:

Chef entremetier

Chef de rang

Zimmermädchen

Chasseur für die Halle

Offerten erbeten an die Direktion.

8807

Hotel Villa Margherita

6935 Lugano-Bosco

Gesucht vom 7. April bis Oktober

Küchenchef

Commis de cuisine

Gepflegte Menüküche. Modernste Einrichtung mit
Mikrowelle. Sehr guter Lohn. Schwimmbadbenüt-
zung. (50 Betten)

8751

CHEZ DERRON

Spezialitätenrestaurant

sucht

Serviertochter

Guter Verdienst.

Offerten an Gaston Derron-Gubser,
Restaurant «Chez Derron», Hauptgasse 79,
4500 Solothurn, Telefon (065) 2 25 31.

OFA 65282002

Zur Neueröffnung des altbekannten

Wirtshaus «Zum Paradies»

an der Falkenstrasse in Basel

suchen wir auf den 1. April 1972 einen jüngeren

Küchenchef

der voller neuer Ideen ist, gut kalkuliert, kleine
gluschtige Snacks zuzubereiten weiss und einer
mittleren Brigade vorstehen kann.

Wir bieten sehr gute Entlohnung.

Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte.

DIMA-BETRIEBE, Basel, Herrn Max Diener, Weber-
gasse 31, 4058 Basel.

8763

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem
unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte
nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich
und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse
einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans
un des hôtels membres de notre société sont priés
de remplir complètement et lisiblement en lettres
capitales le coupon ci-contre et de le retourner
à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth		
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address						
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners				
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers				
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken				Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance					



HOTEL QUELLENHOF 7310 BAD RAGAZ

sucht für Sommersaison Mitte April bis Ende Oktober 1972:

Büropraktikant
2. Economatgouvernante
Zimmermädchen
Etagenportier
Chasseur
Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Chef de partie
Commis de cuisine
Personalkoch
Diätassistentin

Offerten bitte an O. Sutter.

8829

Hotel Reber au Lac, 6600 Locarno Ticino - Lago Maggiore

cherche pour compléter sa brigade de cuisine

2 chefs tournant 6 commis de partie 1er commis pâtissier

pour la cuisine du Restaurant au Grill:

chef restaurateur qualifié avec deux commis

Offre de service complète avec prétention de salaire à Monsieur
Fr. Steiner, Chef de cuisine, téléphone (093) 7 46 23.

8828

Hôtel de 1ère catégorie à Genève

cherche un

directeur adjoint

ou

directeur administratif

ayant le sens des affaires, de l'organisation et des responsabilités, avec un esprit d'initiative et un caractère dynamique.

Nous désirons une personne s'intéressant aux méthodes modernes de gestion, si possible avec connaissances dans la branche hôtelière.

Les offres devront nous parvenir avec photo et curriculum vitae sous chiffre E 920783-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Schweizerhof LUZERN

Für die Sommersaison 1972 suchen wir:

Réceptionisten (innen)
Chefs de rang
Commis de rang
Chefs de partie
Commis de cuisine
Kaffeeköchinnen
Abwaschpersonal
Chasseur
Telefonistin
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an

Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern

8775



Tel. (053) 5 30 08

Wir suchen in junges, dynamisches Team nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

eventuell tüchtige

Köchin

Sehr gut bezahlte Dauerstelle in lebhaftem Restaurationsbetrieb.

Offerten sind zu richten an: H. Schaible, Café Restaurant Arkade, Schaffhausen.

OFA 64120001

Wir suchen

Gerant oder Geranten-Ehepaar

zur Führung unserer

Confiserie mit Tea-room

(zirka 160 Sitzplätze, Alkoholausschank)

Geboten wird: Gute Entlohnung mit Erfolgsbeteiligung (spätere Pacht nicht ausgeschlossen).

Initiative Bewerber mit Fähigkeitsausweis wollen ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen richten an

Confiserie Spillmann
Rheinsprung 2, 4000 Basel

8755



Grand Hotel Kurhaus
7078 Lenzerheide

sucht für sofort

2 Köche

Bitte richten Sie Ihre Offerten an die Direktion.

Tel. (081) 34 11 34.

8841



Wir suchen auf Januar 1972 oder nach Uebereinkunft jüngeren

Koch

In kleinere Brigade.

Für strebsamen Berufsleute sehr gut bezahlte Dauerstelle mit interessanter Tätigkeit in modernst eingerichteter Küche.

Setzen Sie sich telefonisch mit uns in Verbindung, oder noch besser, kommen Sie bei uns vorbei.
Anrufe anderer Zeitungen zwecklos.

A. Brunner, Hotel Ochsen, 9202 Gossau
Telefon (071) 85 25 31

P 33-12037

Mittelgrosses, gut renommiertes, am Genfersee gelegenes Haus, sucht ab Februar oder nach Vereinbarung:

Koch

als Stellvertreter des Küchenchefs

Commis de cuisine

sprachenkundige Sekretärin
(Deutsch, Französisch, Englisch)

Anfangsekretär(in)

mit französischen Sprachkenntnissen

sprachenkundiger Oberkellner
(Deutsch, Französisch, Englisch)

Chef de rang

Commis de rang

Buffettochter

Gouvernante-Assistentin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbitten an: Jean-Ulrich Schoch

Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon

Tel. (022) 61 32 32

8771

Gesucht in Jahresstelle

Alleinkoch

in gut eingerichteten Betrieb. Gute Entlohnung.

Offerten bitte an K. Inauen,

Hotel Krone, 9050 Appenzel

Telefon (071) 87 13 21

8863

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junge, gut präsentierende

Barmaid

Sehr hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit.
1-Zimmer-Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Telefonische Anfragen an

Hotel Im Portner, Bankgasse 12
9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 97 44

P 33-3601

Hotel Rosa Seegarten 6600 Locarno

Wir suchen für die kommende Sommersaison (März bis Oktober 1972) folgende Mitarbeiter:

Kellner
Commis de cuisine
Anfangsgouvernante
Buffettöchter
Haus- und Officeburschen
Zimmermädchen
Stagiaire für Réception
Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
M. Rolli, Telefon (093) 7 48 08.

8715

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Küchenchef

zu 6 Köchen.

Ganzjahresstelle, hoher Lohn. Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Anfragen bitte unter Chiffre 8777 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ascona (Tessin) Hotel Tamaro au Lac

Gesucht auf Ende Februar für lange Sommersaison, evtl. Jahresstellung

Anfangsoberkellner
Sekretärin
Köche
Restaurant- und Saaltöchter (Kellner)
Zimmermädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

8813

Gesucht auf 1. Januar oder nach Uebereinkunft in neueres, grösseres Restaurant, Nähe Zürich

Barmaid oder Barman
Serviertöchter

Offerten sind erbeten an: R. Sauter
Restaurant Feldschlösschen
Althardstrasse 46, 8105 Regensdorf
Telefon (051) 71 20 30

8814

Hotel und Tea-room Quisisana in Zürich

sucht für sofort

Koch oder Köchin

In grossen, modernen Tea-room in der Stadt. Sehr guter Lohn zugesichert. Geregelter Freizeit.

Sich melden bei

H. Odermatt, Brugg
Telefon (056) 41 36 53

P 02-851

Dringend gesucht in führendes Speiserestaurant

Koch sowie
Küchen-/Hausbursche

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Rest. Waldhof, Erwin Schmid
Forch-Guldenen, Tel. (01) 95 04 07

OFA 67.929.002

Hotel-Restaurant «Zur Au»
8108 Dällikon (ZH)

zwischen Baden und Zürich

Möchten Sie in einem lebhaften und gut organisierten Betrieb tätig sein?

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

2 tüchtige Restaurationstöchter oder Kellner

Initiativ und freundlich mit den Gästen. Sehr hoher Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

1 Commis de cuisine
1 Küchenbursche

Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an
Familie A. Brun-Reiter, Tel. (01) 71 45 50.

8835



Hotel Zentrum Töss

Restaurant Zentrum - Restaurant Chrugeler
Festsaal - Sitzungszimmer - 4 Kegelbahnen

Wir suchen für unseren vielseitigen, neuzeitlich eingerichteten Betrieb

Sekretärin
für Réception, Kasse und Gästebuchhaltung

Chef de partie
Commis de cuisine
zu unserem jungen Küche-Team

Serviertöchter
für unsere Restaurants

Buffettöchter
in Schichtbetrieb

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

8406 Winterthur
Tel. 052 22 53 21

8811

Biel

Gesucht

Vorsteher-Ehepaar

(eventuell Vorsteherin)

für gutgehendes, alkoholfreies Hotel-Restaurant mit 60-70 Betten in Biel.

Eintritt: 1. April 1972.

Französische Sprachkenntnisse erforderlich.

Eventuell käme auch Pacht in Frage.

Tüchtige und seriöse Interessenten melden sich unter Beilage eines kurzen, handgeschriebenen Lebenslaufes mit Zeugnissen und Lichtbild an HS, Postfach 273, 2501 Biel, telefonische Auskunft (032) 3 99 94.

8784



Hotel-Restaurant Kronenhof, Zürich

Wehntalerstrasse 551

Moderner Hotelneubau mit 56 Betten
Restaurant - Kronenstübl - Cafeteria - Kongress- und Gesellschaftssaal

Auf den 1. Februar 1972 suchen wir fachtüchtigen

Küchenchef

(evtl. versierten Sous-chef)

Wir bieten:

- Modernst eingerichtete Küche für rationelles Arbeiten,
- angenehmes Arbeitsklima mit kleiner Küchenbrigade,
- weitgehende Selbständigkeit und betriebsinterne Mitbestimmung,
- langjähriges Engagement, gerechter Leistungslohn, Sozialleistungen.

Wir wünschen:

- Gutes Organisationstalent mit Verantwortungsbewusstsein,
- initiative und geschickte Führung der Küchenbrigade,
- Sicherheit in Menüplanung und Kalkulation,
- Erfahrung im Restaurations- und Bankettservice.

Auf Wunsch könnte moderne Wohnung vermittelt werden.

Wir bitten Interessenten, ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen, welche wir vertraulich behandeln werden, umgehend einzureichen an:

F. und M. Bützberger-Pally, Dir., Schauenbergstr. 4,
8046 Zürich-Affoltern, Tel. (01) 57 44 55.

8767

Hôtel de tout premier rang à Genève

cherche (entrée 1er février 1972)

une secrétaire de réception

(qualifiée, connaissances approfondies des langues étrangères)

Place stable à l'année et bien rémunérée,
studio indépendant peut être mis à disposition.

Les candidates sont priées d'adresser leur offre complète avec prétentions de salaires, à

M. Pont, directeur, Hôtel l'Arbalète, 3, Tour-Maitresse, Genève.

8765

Wir suchen auf zu vereinbarenden Zeitpunkt

Direktionsassistent

Für diesen verantwortungsvollen Posten suchen wir jüngeren Fachmann, der gewillt und in der Lage ist, sich im ganzen Betrieb einzusetzen.

Neben einem guten Arbeitsklima bieten wir zeitgemässe Entlohnung sowie die Möglichkeit, sich weiter auszubilden.

Bewerber senden ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

BANHOFBUFFET ENGE
H. Rüegg-Widmer, Tessinerplatz 12, 8027 Zürich

8756

Auf den 10. April 1972 eröffnen wir an der Falknerstrasse, in einem neuen Kleid, das bestbekannte Grossrestaurant

Wirtshaus «Zum Paradies»

Auf dieses Datum suchen wir einen in allen Sparten eines Stadtraurants versierten(s)

Geranten oder Geranten-Ehepaar

Selbstverständlich sollten Sie bereits 2-3 Wochen vorher mithelfen, eine reibungslose Eröffnung zu erzielen.

Wenn Sie Freude haben eine weitgehende Funktion selbständig auszuüben, dann schreiben Sie uns bitte sofort.

DIMA-Betriebe Basel: Herrn Max Diener, Webergasse 31, 4058 Basel.

8764

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Sekretärin
für Kontroll- und allgemeine Büroarbeiten.

Commis de cuisine
Office-/Küchenguvernante
Economat-Hilfsgouvernante

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro, Tel. (051) 36 66 88.

1220

RESTAURANT MÖVENPICK
FELDSCHLÖSSCHEN
Basel

Wir wissen, dass Sie kochen können – aber Ihr Organisations-talent ist uns wichtiger!

Für unseren im März 1972 zu eröffnenden Betrieb in Basel suchen wir einen

Küchenchef

- Sie sind initiativ und haben wenn möglich Uebersee-Erfahrung.
- Sie haben Erfahrung im Restaurationswesen und Begabung für Spezialaktionen.
- Sie sind ein kühler Rechner und guter Manager.
- Wir verlangen viel – aber wir bieten auch einiges!

Füllen Sie bitte diesen Talon aus und senden Sie ihn an:
BODENMATT AG, Zürichstrasse 108, 8134 Adliswil, Telefon (01) 91 69 25

Name	Vorname
Geburtsdatum	Vorstellung möglich
Möglicher Eintritt per	
Genaue Adresse	

 Le Mirador
VEVEY-MONT PÉLERIN

Après d'importantes transformations, l'Hôtel Mirador ouvrira en mai 1972, et nous cherchons:

maitre d'hôtel

pour diriger une brigade moyenne, ayant des conceptions modernes et l'esprit de collaboration. Connaissance de l'anglais et de l'allemand; âge de 28 à 38 ans.

Prière de faire offre détaillée à la direction de
l'Hôtel Mirador, 1801 Mont-Pèlerin, tél. (021) 51 35 35.

8332

Suchen Sie im neuen Jahr einen **Interessanten** und weitgehend **selbständigen** Posten als

Geschäftsführer

(evtl. Geschäftsführerehepaar)

in einem neuen, alkoholfreien Stadtcafé?

200 Sitzplätze – täglich geöffnet – sehr gute Frequenz.

Erwünscht sind gute Fachkenntnisse in Personalführung sowie für Küche und Service.

Bewerber wollen bitte ihre Unterlagen unter Chiffre 8837 an Hotel-Revue, 3011 Bern, senden.

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche

2ème chef pâtissier

Date d'entrée à convenir.

Faire offres sous chiffre 8819 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Restaurationstochter oder Kellner Buffetdame oder Buffettochter

(Schweizer oder Ausländer mit gültiger Jahresbewilligung)
bei guter Entlohnung und geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten richte man bitte an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33.

8298

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt einen

Chef de service/Oberkellner

Bewerber melden sich bitte schriftlich oder persönlich nach vorheriger telefonischer Anmeldung bei der Direktion. Telefon (01) 36 66 88.

8396

Arosa

Gesucht per Mitte Dezember 1971 in modernes Appartementhaus

Haus- und Zimmermädchen

Anfragen sind erbeten an

Appartementhaus Paradies,
7050 Arosa

Telefon (081) 31 24 89

OFA 55.119.002

Seehotel und Restaurant Hallwil 5712 Beinwil am See

Wir suchen in Dauerstelle oder lange Sommersaison (8 Monate) mit Eintritt zirka Anfang März/April 1972

Küchenchef

Selbständige Führung der Küche und kleinerer Brigade von 4-6 Mann.

Den heutigen Verhältnissen angepasstes Arbeitsklima mit überdurchschnittlicher Entlohnung. Neue moderne Küche.

Bewerber mit gutem Organisationstalent und besten Kenntnissen im A-la-carte- und Bankettservice melden sich mit den nötigen Unterlagen oder persönlicher Kontaktnahme bei

A. Reiss, Restaurateur, Tel. (064) 71 11 02.

8628



Schilthorn

Für Drehrestaurant Piz Gloria suchen wir in Jahresstelle bestqualifizierten

Chef de service

zur selbständigen Führung einer Servicebrigade sowie

Serviertochter oder Kellner

Nur gut ausgewiesenes Personal.

Schriftliche Offerten sind zu richten an Herrn W. Feuz,

Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren

OFA 54.816.004

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Servicepersonal

in Tea-room im Zentrum der Stadt Bern.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen

Tel. (031) 22 15 44

Frl. Brunner

P 05-9085

Hotel Villa Margherita 6935 Lugano-Bosco

Erstklassiges Gartenhotel, 50 Betten, sucht ab 7. April bis Oktober

Hotelsekretärin

Küchenchef

Commis de cuisine

Küchen-, Officepersonal

Oberkellner als Chef de service

4 Kellner/Saaltöchter

4 Zimmermädchen

Tournante Zimmer/Saal

Sehr guter Verdienst. Eigenes Personalhaus. Schwimmbadbenützung.

8752

La Compagnie Internationale des Wagons-Lits

cherche pour le

Restaurant du Palais des Nations ONU – UNO

1 contrôleur

1 chef-pâtissier

2 commis pâtissier

2 commis de cuisine

Entrée pour le 3 janvier 1972 ou date à convenir.

Offre par expresse avec certificats à la

Direction du Restaurant du Palais des Nations,
1211 Genève 10.

8833

Südspanien

Generaldirektor einer Hotelkette an der Costa del Sol sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Direktionssekretärin

Deutsche, englische und spanische Sprachkenntnisse erwünscht, Hotel- oder Reisebüroerfahrung von Vorteil.

Wir bieten Ihnen eine zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis frei, Reisespesen bezahlt.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an

Sebastian Gomila

Hotel Palmasol
Torremolinos/Málaga (Spanien)

8827

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder junger Kellner

(Restaurationskundig). Guter Lohn. Zimmer im Haus.

Anfragen an

Hôtel weisses Kreuz, 3250 Lyss

Telefon (032) 84 13 04

P 05-1714

Wir suchen auf anfangs Februar

eine bestausgewiesene

Generalgouvernante

mit Erfahrung, deutsche und französische Sprachkenntnisse erwünscht.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind erbeten an: Jean-Ulrich Schoch

Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon

Tel. (022) 61 32 32

8770



sucht für Wintersaison

Etage: Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen an
A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa

7545

Oasis

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner

in Jahresstelle. Wir bieten gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Telefonische Anmeldung bitte an

Dancing-Bar Oasis, Thun

Herrn Recarens, Tel. (033) 3 47 33.

P 05-9071

Hôtel-Restaurant Atlantic, 3960 Sierre

Nous cherchons pour entrée date à convenir, place à l'année,

chef de cuisine

pour petite brigade, connaissant le service à la carte et service de banquets. Congé régulier.

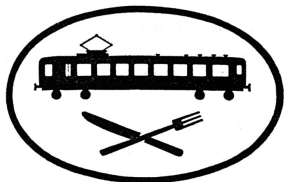
Faire offres à la direction.

Hôtel Atlantic, 3960 Sierre

téléphone (027) 5 25 35

8674





Basel – Zürich – Genf – Lausanne – Bern – Rorschach

Dies sind nur unsere Dienstdomizile – unsere Fahrten jedoch führen durch die ganze Schweiz.

Knurrende Mägen und durstige Kehlen SBB-Reisender zu befriedigen ist unsere Aufgabe.

Versierte

Kellner

mit guten Sprachkenntnissen und saubere

Küchen- oder Officeburschen

finden bei uns eine interessante Jahresstelle im Fahrdienst.

Nebst guten Verdienstmöglichkeiten garantieren wir geregelte Arbeitszeit, Personalfürsorgekasse und Gratifikation.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und frühestem Eintrittstermin oder Ihren Anruf.

Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft
4600 Olten, Telefon (062) 21 10 61

8664

Per sofort oder nach Vereinbarung gesucht:

Chef de service

in erstklassiges, renommiertes Haus am Bodensee.

Hohe Entlohnung.

Offerten unter Chiffre 8776 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Gasthof Sternen, Grosshöchstetten

sucht in Jahresstelle auf 1. März 1972 in bestbekannten Landgasthof tüchtigen, initiativen

Küchenchef

Wir erwarten gute Zusammenarbeit, Erfahrung im A-la-carte- und Bankettservice. Gute Ausbilder für Kochlehrtöchter. Wir bieten 3- bis 5-Zimmer-Wohnung, zeitgemässe, gute Honorierung und Freizeit.

Gleichzeitig suchen wir

Commis de cuisine

unter ebenfalls besten Bedingungen.

Offerten sind zu richten an:

H. Stettler-Gerber, Tel. (031) 91 01 11

8845

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour date d'entrée 1er mars 1972 ou à convenir:

secrétaire/ mécánographe

(NCR 42)

chef tournant cuisine

Faire offre complète au bureau du personnel.

8818

Gesucht nach ZERMATT für zirka Mitte Januar

1. Koch

1 Commis de cuisine

Lohn nach Uebereinkunft, geregelte Freizeit.

Restaurant Burgener, 3920 Zermatt

Tel. (028) 7 72 57.

8840

Locarno – Tessin

Wir suchen eine sprachkundige

Sekretärin

für Empfang sowie allgemeine Büroarbeiten.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Interessentinnen für Jahresstelle werden bevorzugt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
R. Schällbaum,

Hotel Quisisana, 6600 Locarno

8839

Für die Saison 1972, März bis Oktober, suchen wir für unser Büro (Ausflüge)

Angestellte

für Kassabedienung und Auskünfte.

Landessprachen und Englisch (gesprochen).

Salär den Fähigkeiten entsprechend.

Tel. (091) 51 52 23

(während der Bürozeit)

P 24-767

Wir suchen nach Uebereinkunft sprachkundige, freundliche

Telefonistin

Gewünscht wird Schreibmaschinenkenntnisse für leichte Büroarbeiten.

Interessentinnen melden sich bei

Hotel Continental
Fam. W. + P. Hofmann-Städler
9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 53 17

P 33-3241

TESSIN

Restaurant Sassi, Grösli Bodio, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Hilfskoch

und

1 Frau oder Bursche

als Küchenhilfe.

Gute Entlohnung, Regelmässige Freizeit.

Sich vorstellen oder telefonieren an Nr. (092) 74 18 55.

ASSA 78-447

Die Schweiz. Gesellschaft für Bedarfs-
luftverkehr

BALAIR

sucht auf Frühjahr 1972

Stewards

Mindestalter 23 Jahre, Schweizer Bürger, gute Allgemeinbildung mit Erfahrung im Hotelfach. Fremdsprachen: Englisch und Französisch.

Wir bieten gute Salarierung, Unfallversicherung, Freiflüge, Pensionskasse.

Verlangen Sie bitte auf schriftlichem Wege, mit Adressangabe in Blockschrift, unser Bewerbungsformular.

BALAIR AG, Personalbüro
Postfach, 4002 Basel

P 03-380

Ascona

Gesucht per 1. März oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison (November) in neuzeitlichen Betrieb

Chef de partie

Commis de cuisine

Chef de rang

(tranchier- und flambierkundig)

Commis de salle et de restaurant

Zimmermädchen

Hausmädchen

2. Buffettochter

Offerten erbeten an

Hotel Moro, 6612 Ascona
Tel. (093) 2 10 70/80

8821

Infolge weiterer Berufung unseres langjährigen Mitarbeiters wird der Posten eines

Küchenchefs im Parkhotel Giessbach

am Brienzersee, Berner Oberland, frei.

Sommersaison von Anfang Mai bis Ende September:
Restauration – Hochzeiten – Bankette – 120 Hotelgäste.
Interessanter Posten für vielseitige und anpassungswillige Kraft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.
A. Berthod, zurzeit Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

8487

Zur Führung eines gepflegten Gasthauses wird jüngerer, initiativer

Geranten-Ehepaar

gesucht.

Bedingung: Fähigkeitsausweis A, gelernter Koch.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Detaillierte Offerten mit Beilage von Zeugniskopien, Foto und Referenzangaben erbeten unter Chiffre 8783 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Es werden alle Offerten beantwortet und die Unterlagen zurückgesandt.

Die RADI-Restaurationsbetriebe sind ein in voller Expansion begriffenes gastgewerbliches Unternehmen. Im kommenden Frühjahr eröffnen wir in

Bellinzona

ein RADI-Restaurant, das 150 Plätze umfasst (mit Terrasse 210 Plätze). Für die Leitung dieses Restaurationsbetriebes suchen wir einen

Geschäftsführer/Geranten

Folgende Voraussetzungen erwarten wir von unserem künftigen Mitarbeiter:

- aufgeschlossene, mit neuzeitlichen Führungsmethoden vertraute Persönlichkeit,
- versiert in allen Sparten des Gastgewerbes,
- Italienisch perfekt in Wort und Schrift, weitere Fremdsprachen von Vorteil,
- bereits erfolgte Tätigkeit in leitender Position.

Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen (Diskretion selbstverständlich) mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Angabe von Referenzen) sind zu richten an:

Genossenschaft RADI
Gastgewerbliche Unternehmen
Seestrasse 339, 8038 Zürich



199

MOTEL AGIP



am Autobahnkreuz N1/N2, 4622 Egerkingen/Olten

Modernes Autobahn-Motel mit 72 Zimmern.
Snack-Bar-Restaurant – Konferenzräume – Kiosk
Automatenverpflegung 24 Stunden
AGIP-Service-Station

Wir haben kürzlich unseren modern eingerichteten Betrieb eröffnet und suchen für sofort in Jahresstelle freundliches Personal in junges Team.

Küche:

Köche

Commis de cuisine

Restaurant:

Serviertöchter

Zimmerdienst:

Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen Fixlöhne, geregelte Freizeit, ein sehr angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

(Ausländer können nur berücksichtigt werden, wenn sie schon im Besitz einer Jahresbewilligung sind.)

Rufen Sie bitte an oder schreiben Sie uns:

MOTEL AGIP, Direktion, 4622 Egerkingen
Tel. (062) 61 21 21

P 29-925

Stellenangebote Offres d'emploi



Grand restaurant lausannois avec nombreuses salles de banquets cherche pour sa réouverture, mi-janvier:

chef de cuisine qualifié

sérieux, capable diriger brigade et assurer restauration à la carte. Bon organisateur, esprit de collaboration.

La préférence sera donnée à candidat pouvant justifier de plusieurs années de pratique dans poste similaire.

Excellentes conditions à postulant compétent.

Adresser offres à

M. Emanuele Cittoni, Trattoria Toscana, Bellefontaine 2, 1005 Lausanne, tél. 23 81 81.

8834

Etklasshotel Im Tessin sucht ab Ostern 1972 für lange Sommersaison, zu mittlerer Brigade, tüchtigen

Küchenchef

Bewerbungen bestausgewiesener Interessenten sind zu richten, unter Beilegung von Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto und mit Angabe der Gehaltsansprüche an Chiffre 8838, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Bergheimat, 3906 Saas Fee/Wallis

sucht für sofort

1 Restaurationstochter

1 Saaltöchter

evtl. Anfängerinnen.

Tel. (028) 4 83 32.

8842

Hotel Krone, Solothurn

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

junge Köche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

R. Genelin,

Hotel Krone, 4500 Solothurn
Tel. (065) 2 44 38

8759

Hotel St. Gotthard
6403 Küsnacht am Rigi
Tel. (041) 81 26 81

Wir suchen für 24. März 1972

1 Barmaid

für unsere Discotheke-Dancing. Angenehme Arbeitszeit. Sehr guter Verdienst; sowie

Restaurationstochter oder Kellner

für A-la-carte-Service.

Offerten an die Direktion erbeten.

8800

Stellengesuche Demandes d'emploi



Hotelier-Ehepaar

mit langjähriger Erfahrung im Hotel- und Restaurationsgewerbe, 47jährig, seit 6 Jahren in leitender Stellung eines Grosshotels in den USA, sucht vertrauensvollen Posten in Saison- oder Ganzjahresbetrieb. Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch fließend beherrschend.

Ihre geschätzte Antwort wird mir unter Chiffre 8808 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zugestellt.

28jähriger Metzger (Ausländer) möchte sich verändern als

GARDE-MANGER

Schon in der Schweiz tätig.

Offerten unter Chiffre 8815 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Jeune fille allemande, 22 ans, bac., parlant français, anglais courant, école hôtelière Tegersee, pratique hôtelière, cherche

travail de réception et bureau

en Suisse romande ou en France au début du 1972.

Faire offre:

Maja Bittkau, 8182 Bad Wiessee,
Adrian-Stop-Strasse 35, Allemagne

8844

St. Moritz

Hotel Eden garni sucht für Wintersaison für Frühstückservice

Serviertochter oder Commis

Telefon (082) 3 81 81

P 13-3819

Bellevue Palace Hotel, Bern

sucht auf 1. Februar 1972 versierten, tüchtigen, fröhlichen und flambierkundigen

Grill-Oberkellner

Wir legen Wert auf gute Umgangsformen, sicheres Auftreten, Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache und Verantwortungsbewusstsein.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an das Personalbüro der Bellevue Palace Hotels, Bern, Tel. (031) 22 45 81

8796

HOTEL RESTAURANT

EKKEHARD

9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 47 14

Wir suchen in Jahresstelle

Chef de partie

Nachtportier

Angenehmes Arbeitsklima. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

8797

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Sehr guter Verdienst.

Anfragen sind zu richten an G. F. Kaeslin,

Hotel-Restaurant Römertor
8404 Winterthur

Tel. (052) 27 69 22.

P 41-746

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. Januar 1972 oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

sowie

Buffetbursche oder Buffetdame

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit können wir Ihnen zusichern. Hätten Sie Lust, unsere neuen Mitarbeiter zu werden? Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

H. Hausheer-Teuscher,

Hotel Sonnentel, 8600 Dübendorf

Tel. (051) 85 61 52

Tel. (030) 3 10 30 vom 22. 12. bis 29. 12.

8781

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutlibern
Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127



- Haben Sie Sorgen mit der Belegung Ihres Hotels?
- Wollen Sie eine neue Kundschaft gewinnen?
- Wird Ihnen der Betrieb zuviel?

Der SSR sucht Hotels in

Pacht

(evtl. Kauf)

zu übernehmen.

Sommer-/Wintersaison. Stadthotels.

Schweizerischer Studentenrelationsdienst
Inlandabteilung (Herr Sauer), Leonhardstrasse 19,
8001 Zürich, Tel. (01) 47 30 00

8769

1,8 km vom Zentrum der Stadt Biel entfernt ist an sehr guter Durchgangslage aus gesundheitlichen Gründen

neu erstelltes alkoholfreies Café-Restaurant

neu zu verpachten. Antritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Grosse Aufschwungmöglichkeit entsprechend den Fähigkeiten und dem persönlichen Einsatz des Pächters.- Monatlicher Pachtzins Fr. 3000.

Das zu übernehmende Geschirrinventar usw. beträgt ca. Fr. 15 000. Zudem ist eine Kautions in Höhe des halben Jahrespachtzinses zu leisten.

Sämtliche Küchenapparate, Spezialmaschinen, Geschirrspülmaschinen, Tiefkühl- und Kühlanlagen, Registrierkasse, Ausstellvitrine, sowie das gesamte Mobiliar und Wanddekoration sind im Pachtzins inbegriffen.

Es wollen sich bitte nur Bewerber melden, welche über das notwendige Kapital von Fr. 33 000 verfügen.- Anfragen unter Chiffre OFA 2115 E an Orell Füssli Werbe AG., Postfach, 3002 Bern

OFA 53 262 003

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz
gelesen!

Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

Giamboni Paolino

GIA EUGENIO WYSS

- ☐ Zu vermieten ab sofort oder nach Uebereinkunft im oberen Leventinal grosses, gut eingeführtes Hotel, neu renoviert, gut eingerichtet, an bester Handelslage, international bekannt, mit
- ☐ Hotel-Restaurant, Night-Bar
- ☐ Jahresmiete Fr. 75 000.-
- ☐ Verhandlungsbasis für kleines Inventar Fr. 200 000.-
- ☐ P 24-942

agenzia immobiliare

VIA P. PERI 2 6901 LUGANO TEL 091/2 93 28

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hotellertechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22

MÖBEL WEBER WOHLN AG

ab Fr. 145.-



ab Fr. 22.-

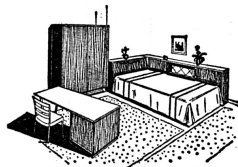
Tische und Stühle

für jeden Bedarf, äusserst günstig, 50 versch. Modelle, Gute Qualität. Möbelf. Hotelzimmer jeder Art, Muster oder Prospekte verlangen. Grosse Ausstellung. Alles franko Haus. Unschlagbar in Preis und Qualität.

MÖBEL WEBER WOHLN AG

Abt. Stuhl- und Tischfabrik, Tel. (057) 6 41 25

Besonders günstig für Hotels und Restaurants

**Studios und Einzerrzimmer**

Umbau ab Fr. 115.-
Lättlicouch ab Fr. 75.-
Obermatratzen ab Fr. 45.-
Kasten ab Fr. 145.-
Schreibtische ab Fr. 135.-
Stühle ab Fr. 23.-

Grosse Auswahl in Einzerrzimmern und Studios.
Barzahlung innert 90 Tagen oder in bequemen Teilzahlungen ohne Risiko.

Ein Besuch lohnt sich bestimmt.
Immer Parkplatz vor der Fabrik.

Benützen Sie Gratis-Taxi
ab Bahnhof Rapperswil

**Möbel-Teppich
Ferrari, Rapperswil**

Spinnereistrasse, Telefon (055) 2 58 41

P 19-23

Nous sommes acheteurs

voiture à tracter

en argent, d'occasion.

Faire offre:

Hôtel Excelsior
3963 Crans-sur-Sierre

8824

Achtung

Neu
Neu
Neu

Achtung

Wir polieren Ihr Silber nach einem neuen Verfahren
innert 24 Stunden.

Profitieren Sie.

Gratis-Abhol- und -Zubringerdienst.

Anruf (053) 5 18 67 genügt.

E. Spadini, Silberpolierwerkstätte, 8246 Langwiesen

SOLO

SOLO AG

8413 Neftenbach ZH 052/31 12 21
5037 Mühlen AG 064/43 23 23
3532 Zäziwil BE 031/91 11 79
9203 Niederrwil SG 071/83 38 11

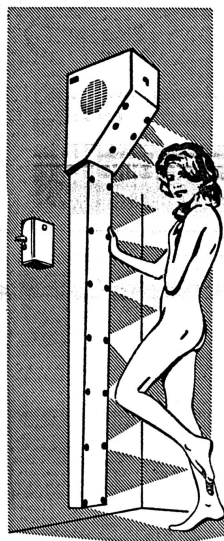
Simplicity

Schneefräsen
in allen Grössen, 4-8 PS
Stark, robust, sicher,
Unverwundliche
Vorführung



ALKO

Schneeschlitten
Transportmittel für Beruf
und Wintersport.
Schnell, Wege bis
40% Steigung,
40 km/h, 160 kg Nutzlast.
Startfreudig, auch
für Ihren Einsatz

**LA DOUCHE A AIR CHAUD**

Le séchoir du corps KADUS

Pour parfaire le confort de vos hôtes
dans vos

- SALLES DE BAINS
- PISCINES
- SAUNAS
- FITNESS-ROOMS

KADUS à l'avant-garde du progrès:

BON

pour documentation gratuite sans en-
gagement de votre part.

Nom:

Adresse:

Tél.:

HR 71

CENTRACO SA
av. Confrérie 25
1008 Prilly
Tél. 021/24 34 08 / 021/25 48 44

Wegen Umstellung der
Küche auf Erdgas zu
verkaufen

**1 Gaskipp-
kessel**

100 Liter

**1 Gaskipp-
kessel**

125 Liter

**1 Gaskipp-
bratpfanne**

Marke Sursee,
Chromstahl. Alle Apparate
noch im Betrieb bis
Ende Januar 1972.

Felix Hasler-Roth

Hotel
Blaukreuzhaus
4051 Basel

Tel. (061) 25 81 40

8817

Deutlich geschriebene
Inseratentexte erleich-
tern das Absetzen und
verhindern unliebsame
Druckfehler.

Name und Adresse
möglichst in Block-
buchstaben!

**Hotelschule Lötscher**

Private gastgewerbliche Fachschule
für Ausbildung, Weiterbildung,
Umschulung

**Ausbildung für Hotelbüro
und Réception**

Unser nächster **Hoteladministrationskurs** findet vom
11. Januar bis 16. März 1972 statt. Gute Franzö-
sisch- und Englischkenntnisse erforderlich. Moderne
Methodik. Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim
Schulsekretariat, 6356 Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 83 15 53.

156

Neu bei Möbel-Ferrari

Auf Ihre Einkäufe für Möbel, Teppiche, Lam-
pen, Vorhänge, Wäsche, Aussteuern, Bestüh-
lungen und Hotelzimmer-Einrichtungen neh-
men wir bis

50 % WIR

an Zahlung. Profitieren Sie von unseren gün-
stigen Preisen.

Möbel und Teppiche Ferrari
Spinnereistrasse, 8640 Rapperswil
Telefon (055) 2 58 41

P 19-23

**Pfeiffers
Tufiflor-
Bettüberwürfe**

elegant und doch praktisch, da normal in der
Maschine waschbar und bügelfrei.

Erhältlich ab Fr. 69.- in mehr als
20 Uniformen.

Bitte Prospekt und Muster verlangen.



PFEIFFER

Wäschefabrik, 8753 Mollis
Tel. (058) 4 41 64



Kofferböcke

Metall, aus Stahlrohr, glanzver-
zinkt, mit Wand- und Bodenschö-
ner, Tragkraft 150 kg, stapelbar.
Höhe total 58 cm, Breite 38 cm,
Länge 60 cm, Höhe bis Tragfläche
43 cm.

Preis per Stück
ab 10 Stück, per Stück
Telefon (041) 22 55 85

Fr. 33.50
Fr. 33.-

Abegglen-Pfister AG Luzern



S'assurer auprès de la
Caisse-accidents de la SSH
vous procure la sécurité

18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 614922

DAS ECHE
GEBRAUT
IN PILSEN
Pilsner Urquell
PILSEN

Tuborg Beer
KOPENHAGEN

LÖWENBRÄU
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz
Bier-Import AG
8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 998093



Restaurant «Le Tartare», Adelboden
Planung, Innenausbau und Möblierung
erfolgte durch

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

das führende Spezialunternehmen für
rationelle Um- und Neubauten
gastgewerblicher Betriebe sowie Buffet-
anlagen. Langjährige Erfahrung –
Beste Referenzen.
3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43

Unfall!

**Krankheit und Unfall
bereiten Sorgen;
sieh dich heute vor
und nicht erst morgen!**

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie
gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen
Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,
Tel. 021 61 49 22

Das Auge ist beim Essen mit dabei

Immer mehr Fachleute wählen Bestecke, Tafelgeräte
und Bauscher Hotel-Porzellan von BERNDORF,
weil sie damit ihre Gäste noch besser verwöhnen können.
Denn BERNDORF begeistert durch seine unbestechlich
gediegene Form, seine gute Qualität und die vorteilhaften
ab-Fabrik-Preise.

Verlangen Sie von uns Prospekt und Preise,
dann haben Sie Gelegenheit, unser reichhaltiges Angebot
zu prüfen.



**berndorf
luzern**

Murbacherstr. 1, Tel. 041/22 47 91

Ausstellung in Zürich: Forchstrasse 55, Telefon 051 47 47 16

Wenn Sie in vorgerückter Stunde nach
fröhlichem Beisammensein Ihren Freun-
den und Gästen den Betrieb zeigen –
müssen Sie auch in die Hände klatschen,
um «freie Bahn» zu bekommen?

Keine Improvisationen – sondern nur ei-
ne RIPOLAC-Behandlung.

OFA 67973005

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
Alte Landstrasse 61
Telefon (01) 92 60 11